



Nicolae Ceaușescu elvtárs látogatása Belgiumban

Meleg fogadtatás Anversben

A belgiumi látogatás harmadik napján Nicolae Ceaușescu elvtárs, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke és Elena Ceaușescu elvtársnő Belgium nagy gazdasági központját, Anvers-t kereste fel.

Az anvers-i Grand-Place ünnepi külsőt öltött. Az építészeti műremekeknek számító épületek homlokzatán román zászlók lobognak. A téren nagy a forgalom, sok ember gyűlt össze, hogy szívélyesen és mély tisztelettel köszöntse a román államfőt.

A. Kinsbergen, Anvers tartomány kormányzója, L. Craeybeckx, a város polgármestere az ő nevükben szívélyesen üdvözli Nicolae Ceaușescu elnököt.

Nicolae Ceaușescu elnököt és Elena Ceaușescu elvtársnőt a helyi hivatalos személyek betessékelik a városházának több mint négy évszázados épületébe.

A városháza dísztermében, amelynek falait Anvers történetét illusztráló freskók díszítik, a román államfőnek bemutatják a közönségi tanácsosok kollégiuma tagjait.

L. Craeybeckx polgármester, az Államtanács elnökehez intézve szavait, az elkövetkezőket mondotta: Városunk lakosai nevében örömmel üdvözlöm, s biztosítom barátságunkról és az Ön iránt, a kiváló államférfi iránt érzett nagyrabecsülésünkéről, akire a román nép rábízta sorsa irányítását. Hálásak vagyunk, hogy kifejezhetjük mély hódolatumat Elena Ceaușescu asszonynak is. Az Önök jelenléte emlékeztünkbe idézi Románia szépségeit és rokonszenves népét.

Az utóbbi évek folyamán Európa e részének országai egyre jobban felfigyeltek, elnök úr, az Ön szavaira, amelyekben feltárja, milyen alapelvekre kell helyezni tevékenységünket ahhoz, hogy biztosítsuk

az összes, nagy vagy kis, szerény vagy erős országok jólétét. Ez év júliusban Ön egy világszerte nagy visszhangot keltett erőteljes beszédében leszögezte, hogy milyen formák keretében kell a nemzeteknek kiépíteniük kapcsolataikat. Igen fontos az, hogy az európai országok meg-egyezzenek az összes országok jogegyenlősége, minden nemzet függetlenségének és szuverenitásának tiszteletben tartása, a belügyekbe való be nem avatkozás és a kölcsönös előnyök tekintetében.

Mint kis ország mi tanultunk a tapasztalatokból, és így átérzhetjük e szavak mély értelmét. Többször meglátogatva az Ön országát és elgondolkozva történelme felett, meglepett, milyen hasonlatos az Ön országának és a mi országunknak a sorsa. Az évszázadok folyamán Belgium is, mint Románia többször megsínylette az idegen uralmat. A belgák is a románokhoz hasonlóan bátran harcoltak, hogy felszabaduljanak az idegen uralom alól. Ma boldogok vagyunk, mert Románia, valamint Belgium is szabad és független ország. Országainak tudatában vannak annak, hogy függetlenségüket megingathatatlan bátorságuknak köszönhetik, a méltóságnak, amelyet megvédelmeztek, valamint annak a törekvésüknek, hogy szabad emberek legyenek.

Elnök úr! Tudom, hogy ugyanazok a gondok, az emberi méltóságnak ugyanazok az érzelmi hatják át az Ön júliusi beszédében kifejtett elveket, s ez a beszéd egy nap történelmi jelentőségűvé fog válni.

Elnök úr! Ön az évek folyamán sok országot látogatott meg, bejárta a négy kon-

(Folytatása a VII. oldalon)

Befejeződtek a hivatalos megbeszélések

Oktober 26-án, csütörtökön, befejeződtek a brüsszeli királyi palotában a román-belga hivatalos megbeszélések.

Román részről részt vettek: Nicolae Ceaușescu, az Államtanács elnöke és Ilie Verdet, a Minisztertanács első alelnöke, George Macovescu külügyminiszter, Ioan Avram gépipari miniszter, Alexandru Lăzăreanu, Románia brüsszeli nagykövete, Gheorghe Oprea, az Államtanács elnökének tanácsosa, Vasile Voloșeniuc, a Külkereskedelmi Bank elnöke, Constantin Stanciu, külkereskedelmi miniszterhelyet-

tes, Nicolae Ionescu, vegyipari miniszterhelyettes, Dumitru Mihail, külügyminisztériumi igazgató.

Belga részről: Gaston Eyskens miniszterelnök, André Cools miniszterelnök-helyettes, Pierre Harmel külügyminiszter, H. Fayat külkereskedelmi államtitkár, J. Adriaenssen, Belgium bucurești-i nagykövete, P. Reusens külügyminisztériumi igazgató, J. Graeffe külügyminisztériumi nagykövet, J. Herpin külügyminisztériumi igazgató.

A megbeszélések szívélyes légkörben folytak le.

Románia Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság ünnepélyes közös nyilatkozatának aláírása

Oktober 26-án, csütörtökön a brüsszeli Királyi Palotában ünnepélyes külsőségek között aláírták Románia Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság ünnepélyes közös nyilatkozatát.

A nyilatkozatot román részről Nicolae Ceaușescu, az Államtanács elnöke és George Macovescu külügyminiszter, belga részről pedig Gaston Eyskens miniszterelnök és Pierre Harmel külügyminiszter írta alá.

Ott volt Ilie Verdet, Ioan Avram és az Államtanács elnökének kíséretében lévő többi román hivatalos személy.

Ott volt még Andre Cools miniszterelnök-helyettes, H. Fayat külkereskedelmi

államtitkár és több más belga hivatalos személy.

Az aláírás után a belga miniszterelnök és Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke rövid beszédet mondott.

*

Nicolae Ceaușescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke és Elena Ceaușescu elvtársnő meghívta Oklályi Felségüket, Baudouin királyt és Fabiola királynét, tegyenek hivatalos látogatást Romániában.

A meghívást örömmel elfogadták. A látogatás időpontját diplomáciai úton állapítják meg.

Veszteség nélkül takarítsuk be a termést! Gyorsítsuk a vetés ütemét! Terített asztal vacsoracsillag után

Arad municípium keleti kapujánál terül el a mikelakai szövetkezeti gazdaság határa. Itt is, mint szerte a megyében, teljében az őszi betakarítás, a kalászosok vetése. Már lemenőben volt a nap, mikor a mezőre látogattunk. Egyik dűlő végén homokfutó állt. Az előtte fogott lovak nyugodtan várakoztak gazdáikra. Szétnézünk, merre is van az, akit keresünk. Tőlünk pár száz méternyire egyik parcella közepén találtunk Ifrim Dobrila mérnököt, aki a vetés minőségét ellenőrizte. Megiepdőlt, mikor ráköszöntünk, hisz a motorok zúgásától nem hallhatta közelgő lépteink zaját. — Haladnak, haladnak?

Mosolyogva válaszol:

— A vetés nehezén már túl vagyunk! — miközben hozzánk beszél, a vetőgépek felé pillant.

— Lassított sebességgel menjen a traktor, hogy egyenletes mélységbe kerüljenek a szemek. Aztán a csoroszlyákra is vigyázzanak, nehogy valamelyik beduqljon, mert saját kezükkel kell pótolniuk a hiányt — hangzik a lágyszavú, de szigorú utasítás.

Nincs is panasz Păcurar Teodor és Drogoța Ioan traktorosokra. Eddig jó minőségű munkát végeztek. Ugy szórták a kenyérmagot a földbe, hogy jövő nyáron kijusson a dologból a kombájnosoknak is. Mikelakán bőséges termést akarnak betakarítani az elkövetkező esztendőben is. Ezért jó gazda módjára juttattak tápanyagot a kenyérgabona részére. Szuperfoszfáttal, nitrogénnel tették termékenyebbé a bűzatermő parcellákat. Az előveteményeket is úgy választották meg, hogy idejében takaró alá jussanak a szemek.

A vezetők és szakemberek előrelátó megfontoltsága hasznosnak bizonyult. Eddig (október 25) a kenyérmagvak 90 százaléka került a földbe. Még 3—4 nap és az előirtányzott mennyiségen felüli vállalásaink is eleget tesznek.

A kukoricásokból aranyszínű csövekkel terhelt kocsik, utánfutók igyekeztek a dűlőutakra. A lovak meg-megálltak, szuszszantak.

— Hagytak-e magnakvalót a porciójukban? — kérdeztük az egyik szövetkezeti tagtól.

— Hogy beszélhet illet az elvtárs? — válaszol szinte felháborodva Malița Traian csoportfelelős. — Én már az utolsó rakományt viszem, s ha a kocsiról egy cső is leesik, azt sem hagyom a földön. Megizzadtam érte kapálás közben. Remélem, visszatérül a ráfordított munkánk. Majd a mérleg beszél!

— Nem kilókat, hanem mázsákat visszahaza — fűzi tovább a szót Avram Gheorghe mérnök, a termelőszövetkezet elnöke.

Az elnöktől tudtuk meg, hogy Malița Traian családjával együtt 4,5 hektár tergetit ápol, gondozott. Mitulita Catita pedig hármat. Míg az előbbi több mint 84, az utóbbi 78 mázsa csővest ért el egységy területen. De nemcsak ők, hanem mások is a legjobb minőségű munkát végezték év közben. Megtelnek a gazdaság hombárjai s a globális akkordmunka eredményeként a szorgalmas tagok kotárkái is.

Esteledeit, mikor a majorba értünk. Jónéhányan az autók és remorkák körül forgolódtak, készítették a holnapú utaválót. A gépi felszerelések majd az átvevő központokhoz viszik a termést. De eddig sem álltak tétlenül. Több mint 55 vagonnyi csöves kukoricát szállítottak be.

Rövid utasítások hangzanak el az elnök szájából:

— Hajnalban induljanak szarért a kocsik, kukoricáért az autók, remorkák. A kint lévő leszedett csöveket is mielőbb be kell hozni. De a vetőmag is korán jussen ki a mezőre. Ha szép idő lesz, bizonyíthatnak a fiúk. Ők is alig várják, hogy tálszárnyalják napi vetési ütemtervüket.

Már feltűnt a vacsoracsillag, amikor távoztunk a gazdaságból. Am a szövetkezet tagjait, vezetőit még ez sem csalogatta haza. Majd munkájuk végeztével ülnék asztalhoz.

SZABÓ GYULA

A KÖZTÁRSASÁG KIKIALTÁSA 25. EVFORDULÓJÁNAK TISZTELETÉRE

Oktober végéig 11 napos előny

Az idei és az öt éves terv határidő előtti teljesítéséért kibontakoztatott szocialista versenyben az Aradi Készruhagyár munkaközössége már eddig is szép sikereket ért el. Itt október 24-é óta tulajdonképpen már novemberre termelnek. A közgazdászok azt is kiszámították, hogy a hátralévő napokban további többtermelést realizálnak (a globális tervnél 10 hónapr számítva közel 10 millió lejt, az árutermelésnél mintegy 9,6 milliót, tehát jóval többet, mint amennyit év végéig vállaltak), s ez a gyakorlatban azt jelenti, hogy október 31-ig tulajdonképpen már 11 napos előnyre tesznek szert a készruhagyáriak.

Leküzdik az időjárás okozta nehézségeket

A kő- és homokkitermelő bányákban is sok gondot okozott az utóbbi hetekben a gyakori és bőséges esőzés. Ennek ellenére a CFR aradi kő- és homokkitermelő vál-

(Folytatása a III. oldalon)

A barátság és a testvéri együttműködés jegyében

Ma avatják fel a 400 kV-os távvezetékét Arad és Szeged között

Ma kerül sor a hazánk és a Magyar Népköztársaság energetikai rendszereit összekapcsoló összesen 96 kilométer hosszúságú, 400 kV-os villamos távvezeték átadására. A két ország szakembereinek közös erőfeszítésével nyomán határidő előtt készült el ez a nagy jelentőségű munkálat, melyből 49 km megyénk területén halad át.

E nagyszerű megvalósítás — mely lényegesen hozzájárul majd az Arad-Szeged övezeti fogyasztók jobb villamosenergia ellátásához — kézzelfogható kifejezője a két szomszédos, baráti országot összefűző gyümölcsöző kapcsolatoknak.

Szurkolói jegyzetsorok

Természetünkhöz tartozik: kö-tődünk a tárgyakhoz. Hát még ha az tróféának is számít! Érté-ke nagy, tanúságtétele ügyessé-glünknek, erőnknek, eszünknek. Nem a skalpokra gondolok, és nem a középkori lovagi tornák csókkal értékesebbé tett virág-szállára. hanem a mi kis, meg-szelidített játéknak emlékeve-senyeire kitűzött kupákra. Nem hiába szaporodtak el az utóbbi húsz évben a díjmérközések, min-dig találunk okot a bajvívásra. s nevel a „gyerek”-nek: BEK, KEK, UEFA Kupa, Balkán Kupa, KKK, Rappan Kupa stb.

Az ezüstserleg varázsa a köz-veleményre nagyobb, mint az absztraktabb bajnoki pontoké, táblázatoké. A klub vitrinje is kézzelfoghatóbb keret, mint az évkönyvek táblázatai. A kupák lebonyolítási rendje, a párosmér-kőzés, amely egy biztos te-győzöttet és egy, a végső győ-zelemre még esélyes együttest jelöl ki, életszagú, azonnali örö-möt szerez. Már ha a győztes csa-pat láborába tartozunk!

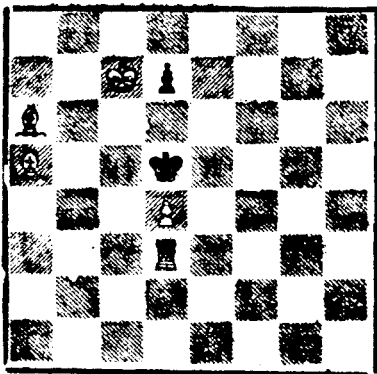
A kupamérkőzés közvetlen célja gyorsabban elérhető és ke-vesebb időt vesz igénybe. Ilyen-kor a játékosok és a szurkolók is tudják: nagyobb erőbedobásra, fokozottabb összpontosításra van szükség, mint a bajnokságban, és a játékosok ennek megfelelően készülnek és harcolnak is. Meg aztán vannak úgynevezett kupa-csapatok, amelyek mindig felnő-nek a rövid, de teljes erőbedo-bást igénylő mérkőzésekre.

Felhasználok az alkalmat, hogy a kupamérkőzésekkel kapcsolat-ban újra elmondjam kedvenc „rögeszmém”: minden mérkő-zésnek külön sorsa, meséje van; a labdarúgás játék, mely pillá-

Sakk

Most újból a klasszikus felad-ványstílus legnépszerűbb, méltán világhírű képviselőjé, M. Havelé a szó. Alábbi mesterműve az in-diai témát két azonos értékű vál-tozatban mutatja be.

M. HAVEL



Matt 5 lépésben

Kc7, Bc3, Fc5, Fc6, d4 — Kc5, d7).

★

a) M. Z. LOCKER: Kc5, Vc2, He3 — Kc3, Hc1, a3, b5.

b) H. LAAKSONEN: Kc6, Bg2, Fg1, He7 — Ka8, Fh8, c6.

Matt 2 lépésben

★

Megoldások: 1. Fg7!, b5 2. Bf6, Kc5 3. Kf2, Kd4 4. Bc6 matt, vagy 2. —, Kd4 3. Bf3+, Kc5 4. Ff8 matt.

a) 1. Bc8!, b) Bh4!

natnyi diszpozíciótól és sokszor a véletlentől (fücsomó, szél stb.) is függ. Még nagyon sok lelki tényezőből. Csak a felkészülés tudomány — igen komoly és sokoldalú tudomány —, a játékot

Kupák

és főleg az eredményt néha a szerencse is befolyásolja, s egy gyengébbnek hitt csapat is meg-találódhat, ha nem ijed meg a „nagy nevektől”.

Szerdán mindezek a „tétélek” igazolást nyertek. A táblázat 12. helyén lévő FC Argeş megverte a hírneves Real Madridot, amely bármiképpen is vesszük, mégis csak Spanyolország bajnoka. S a pitești-i fiúk nyugodtan rúghattak volna még vagy két-három gólt! Teljesítményükből csak nagyon

keveset von le az a tény, hogy ez a Real, bizony már igen mes-sze van — értékben — Di Stefa-no, Puskás, Kopa és Santamaria Realjától. A mai Real olyan, mint egy valamikor világhírnév-nek örvendett patinás bank, amely aranyfedezet nélkül maradt. Igen, minden mulandó...

Másik kupacsapatunk, a KER-ben indult Rapid is dicséretesen szerepelt. A bajnoki tabella 14. helyén tanyázó vasutas csapat döntetlent ért el Bécsben, névrö-kona ellenében. Neaguék a baj-nokságban mindössze három gólt rúgtak — 8 mérkőzésen; a kupa-ban 4-et — három találkozón! Hát ilyen egy kupacsapat!

Mindkettőnek gratulálunk, s kívánjuk, hogy továbbjussanak!

PARKAS LASZLÓ

Ui. Kár, hogy nekünk, aradiak-nak, már nincsenek ilyen gond-jaink...

Területi labdarúgó-bajnokság

Az A csoport eredményei: Tor-nya — Sofronya 4:3 (2:2). Iratos — Szentmárton 0:2 (0:1). Fiscut — Nagylak 5:0 (0:0). Fenlak — Székessüt 1:1 (0:0). Ság — Má-csa 3:0 (j. n.). Sajtény — Kis-pereg 3:0 (j. n.).

A B csoport legutóbbi forduló-ja: Soborsin — Váradia 4:1 (2:0). Seleus — Zabrány 4:3 (2:1). Pau-lis — Lippai Electrometal 0:3 (a rendező csapat saját pályáján nem jelent meg!), Gurahonc — Györök 2:0 (0:0).

A municípiumi bajnokság élvonalai ismét győztek

A municípiumi labdarúgó-baj-nokság vasárnapi fordulójában is érvényesült a papírforma, az e-sélyesek győztek. Eredmények: Vörös Trió — Arădeanca 1:0 (0:0). Zimándköz — Vladimirescu 3:3 (1:2). Muresul — Indagrara 2:0 (2:0). Motorul — Villám 7:1 (2:0). Fintinele — Hermes 3:1 (1:1). Alunis — Tisa Nouă 2:1 (1:1). A táblázat:

Muresul	8	7	0	1	25:7	14
Motorul	8	6	1	1	25:8	13
Szépfa	8	5	2	1	21:15	12
Fintinele	9	4	2	3	16:15	10

Tisa Nouă	9	5	0	4	14:17	10
Indagrara	8	4	1	3	11:7	9
Alunis	8	4	1	3	17:14	9
Arădeanca	8	3	2	3	13:12	8
Vörös Trió	8	3	2	3	9:8	8
Villám	8	2	2	4	17:20	6
Vladimirescu	9	0	4	5	16:30	4
Zimándköz	8	1	1	6	8:20	3
Hermes	9	1	0	8	10:29	2

Labdarúgásunk fejlesztése, érdekében

A megyei labdarúgó-bizott-ság október 27-én, ma 17.00 órai kezdettel az Arad megyei labdarúgás helyzetét, valamint fejlesztésének mó-dozatát tárgyaló elemző ü-lést rendez. Az Egészségügyi Iskolában tartandó gyűlésre meghívják megyénk vala-mennyi szakemberét, a játék-vezetőket, edzőket és oktató-kat.

Tornászaink

Nagyváradon vendégszerepeltek. Négy város (Arad, Nagybanja, Onesti és Nagyvárad) legjobb tor-nászai barátságos versenyen mérték össze tudásukat. Az aradi színeket képviselő Sabau Rodica a mesterfokú kategóriában az ös-szetettben a második helyen vég-zett, és közben három szeren-kett első. Az első osztályú ver-senyben Csereny Ilona végzett összetettben az első helyen.

Röviden

A labdarúgó Európa-kupák má-sodik fordulója egyrészt meglepe-tésekkel és szoros küzdelmekkel, másrészt pedig az esélyes csa-patok nagy gólarányú győzelmeivel kezdődött. Váratlan eredménynek tekinthető többek között a Moszk-vai Szpartak 4:3 arányú győzelme Spanyolországban az Atlético Madrid ellen. A hírügynökségek élénken kommentálják továbbá a Lisszaboni Benfica 3:0 arányú sú-lyos vereségét, amelyet a bajnok-csapatok Európa-kupájában az an-gol Derby County csapatától el-

szenvedett. Az UEFA-kupában ér-tekes győzelmet aratott idegen pá-lyán a Jereváni Ararat szovjet együttes, amely 3:1 arányban le-győzte az FC Zürich csapatát. U-gyanazért a kupáért folyó ver-senyben a Milánói Internazionale kudarcábanba menő 2:2 arányú döntetlent ért el saját pályán a svéd Norrköping ellen. Végül három további eredmény: Vitoria Setubal—Fiorentina 1:0; FC Porto — FC Bruges 3:0; Los Palmas — Slovan Bratislava 2:2.

A vagongyáriak jutottak tovább

Vagonul—Aninai Minerul 3:1 (1:0)

CFR stadion, 100 néző. Vezet-ten Iacob Viorel — Ciuclea, Gvi-diu és Botházi László (Nagyvá-rad). Csapatok: VAGONUL: Stoi-ca — Corpaş, Mühlroth, Gáll, Ar-delean — Tusa, Bacsa, Plagaş (Baltă) — Markovits (Fodor); Dembrószky, Dobai. MINERUL: Bonis — Sturza II., Tudor, Turu-ha, Copăceanu — Spălateanu, An-ghele — Máthé (Sturza I.), Dumit-rescu (Todorascu), Bolovan, Mak-kai.

GOLLOVÖR: Dembrószky (20. p.), Dobai (68. p.) és Fodor (89. p.), illetve Makkai (84. p.).

Úgy tűnik, a Vagonul a kupa-találkozókban jobban fellátja ma-gát, mint a bajnoki összecsa-na-sokon, hiszen tegnap délután már a negyedik akadályt vették si-kerrel Dusan edző játékosai. Pe-dig az ellenfél ezúttal a B osztá-lyú Aninai Minerul együttese

volt. A minden csapatszereb-ben jobb Vagonul az első félidőt vé-gigtámadta, Dembrószky látva-nyos fejesgóljával vezetést szer-zett, s a középcsatár révén még növelhette is volna az előnyét, ha a labda nem csúszik kétszer is — hajszállal — kapu mellé.

A vendégek második félidő e-gyenlítették törekvéseit Dobai éles lövése törte derékba; a balszélső egy kipattan labdát vágott a sarokba. Az aninaiak Makkai bombagóljával szépítettek, majd három perccel a befejezés előtt az ifjúsági Fodor szemfűles gólja végleg eldöntötte a találkozót és a továbbjutás sorsát. A közepes iramú és színvonalú találkozót megérdemelten nyerték meg a hazaiak.

Kitűntek: Ardelean, Dobai és Dembrószky, illetve Makkai.

HOGY MIÉRT PONT A JIUL?

Mint azt tegnapi lapszámunk-ban már megírtuk, az UTA va-sárnap rendezi meg Leretter Jó-zsef érdemes sportmester búcsú-mérkőzését. A tegnapi nap folya-mán több labdarúgó-szurkoló hív-ta fel szerkesztőségünket, ne-künk szegedve a kérdést: „Miért pont a Jiul ellen búcsúztatják Lerettert a textilgyáriak?”

A szurkolók kérdését továbbí-tottuk, s a klub alelnökétől a következő választ kaptuk:

A bajnokság félbeszakadása jó alkalom a búcsúmérkőzés meg-rendezésére. Tudjuk mi is, jobb lett volna egy nemzeti közti talál-kozával elbúcsúztatni a veterán labdarúgót, de nem találtunk el-

lenfelet. A hazánkban portyázó brazil FC Guarani nem akart ve-lünk játszani, s jugoszláv csa-patot sem sikerült meghívniuk. Visszautasított bennünket a Ra-pid, a Marosvásárhelyi ASA és a Kolozsvári Universitatea is. A Jiul végre hajlandó volt kiállni ellenünk. Hogy miért nem halasz-tottuk el akkor a búcsúztatást egy későbbi időpontra? Azért, mert nem akartuk halogatni a dolgot. Reméljük, hogy akik sze-rettek Lalit, kijönnek a búcsúmér-kőzésre, amely egyébként jó alkalom lesz arra, hogy lemér-jük — a bajnoki találkozók ba-rátságos visszavágóján —, men-vnyit is léptünk előre az elmúlt három héten.

HIRDETÉSEK

Az Arad megyei Ménesi Mezőgazdasági Líceum felvételi versenyvizsgát rendez

1972 november 1—5 között a látogatás nélküli kertészeti szak-ra

Beiratkozni 1972 október 31-ig lehet. Felvételvizsgák a líceum titkárságán kaphatók naponta 7—15 óra között, valamint a győri 8-as telefonon.

(1972)

Az aradi Progresul Helyiipari Vállalat

Pontávarai utca 20. szám

alkalmaz

- elsőosztályú jogtanácsost.
- iasobrászokat (nyugdíjasok is lehetnek)
- kitéket (nyugdíjasok is lehetnek)
- öröket
- asztalosokat
- átvévé-elosztókat (komplex ügykezelésre)
- szakképesítetlen munkásokat (18 éven felüli férfiakat)

Alkalmazási és fizetési feltételek a 914/1968-as MTH. a 12/1971-es törvény és a 22/1969-es törvény értelmében.

(1987)

December 30



A Köztársaság kikiáltása 25. évfordulójának tiszteletére

DOLGOZZUNK GYORSABBAN, JOBBAN, HATÉKONYABBAN

az ötéves terv határidő előtti teljesítéséért

A szerszámgépgyáriak

Jó tulajdonosok — jó gazdák — jó termelők

Amióta ezt a gondolatot Nicolae Ceaușescu elvtárs a vállalatvezetők országos tanácskozásán felvetette, azóta vallják saját akciójuknak ezt a sokoldalú célkitűzést a szerszámgépgyáriak. Az üzemi pártbizottság (titkár Petreanu Pompei) átfogó akcióprogramot készített a dolgozók tanácsával együtt, melynek értelmében valamennyi munkahelyen magasabb szintre kell emelni a termelés műszaki, minőségi és gazdasági mutatóit. A pártbizottság keretén belül az akció kibontakoztatását a szervezéssel foglalkozó bürokrata, Balăneanu Ioan mérnök-re bízták meg nyomkövetésével a gazdasági tanács foglalkozik. Most, mintegy hét hónappal az akció beindítása után, tapasztalhatjuk, hogy jelentős eredményeket ért el. Ezért feltétlenül említést kell tenni néhány olyan kezdeményezésről, melyek a Szerszámgépgyárban kiváló eredményekhez vezettek.

A dolgozók sokoldalú továbbképzése nyomán több részlegen új gépkészítési módszert alkalmaznak. A hosszabb ideig tartó technológiákat egymáshoz közelálló gépcsoportokra osztották be, s így módon egy ember irányítja azok munkáját. A fogaske-reket gyártó részlegen például egy ember négy, sőt van olyan, aki hat gépen is dolgozik. Különösen az univerzális marógépek üzemeltetésével kapcsolatban alkalmazták a módszert. Míg a csigamaró az egyik gépen a tesztelő munkadarabot körbe forgatja, a mellette lévő gépeken újabb munkadarabokat rögzíthet. S ez így halad láncszerűen, ami 300–400 százalékos termelékenység-növekedést eredményez az illető műveletek elvégzésénél.

A fiatal szakmunkások nevelése és integrálása két esztendője igen sok gondot okozott. A tengelygyártó és fogaskerékek előállításához a téren is eredményes módszert alkalmaztak. Külön-külön foglalkoztak minden fiatalal, beosztották őket idősebb, tapasztaltabb szakemberek mellé. Amikor a szükség úgy kívánta, szűk íket is meghívták az üzembe bemutatni, hogy hol is dolgoznak gyermekeik, milyen kiváló munkák eredmények közepette és megismerik maradéktalanul feladataikat. Így módon a kolléktív oktatás a szorosan egybefonódott a szűk nevelési módszerével. Természetes, hogy ezek után már csak elvétve találkoztunk olyan fiatalokkal az említett részlegeken, akik nem teljesítik fel-

adataikat. De még ez az elvétel adódó lemaradás sem tesz ki többet egy-egy százaléknál. Kiváló eredmény ez, ha arra gondolunk, hogy mintegy 4–5 hónappal azelőtt még tízesével számlálták azokat a fiatalokat, akik 10–20 százalékkal normán alul maradtak.

A 25-ös számú részlegen, ahol az orsónyereggyártást, valamint a sebességváltó-szerényeket munkálják meg, Bocanici Gratian művezető a fémiparban még nem igen használatos módszert vezetett be. A három váltásban ugyanazon a gépen dolgozókat kis munkacsoportokba osztotta, akik kollektív akkordban végzik feladatukat. Így módon lehetővé vált az, hogy a műszakváltásokkor a gépeket menetközben adják át egymásnak, ami naponta 2–3, sőt több munkaóra megtakarítást is eredményez. A munka jellegétől függően váltakozik a megtakarítás. Mindenesetre tény, hogy amióta a módszert bevezették, a kulcsgepeknél egyetlen egyszerűen sem jegyezték le a termelési kiesést.

Még több más jó kezdeményezésről szeretnénk tudomást a Szerszámgépgyárban. Mindez azonban még nem jelenti azt, hogy teljesen kimerítették volna tartalékaikat. Az üzemi pártbizottság gazdasági tanácsa a részlegen alapszervezetekének bürokrata és műszaki vezetőseit arra ösztönzi, hogy az elkövetkező időszakban helyezzenek nagyobb hangsúlyt a minőség javítására. Szükséges ez, mivel a gépmunkáló részlegeken még mindig fellelnek technológiai veszteségek és a selejt is eléri majdnem az 1 százalékot. De nem ártana bővebben foglalkozni a szerszámok és segédalkatrészek karbantartásának és üzemeltetésének módjával is, mivel a szerelődében a téren tapasztalhattunk bizonyos veszteségeket. Igen sok szerszám kopik, rongálódik meg időnap előtt, ami bizony sok pénzbe kerül. Ezzel nem azt akarjuk mondani, hogy a szerelők közössége rosszul dolgozik. Sőt, ellenkezőleg! Aláhajthatjuk, hogy termelési feladatait a szorgalmas közösség minden hónapban teljesítette és túlszárnyalta. Teljesítette egész évre szóló felajánlását is. De gondoljuk, mindenki egyetért velünk, amikor azt mondjuk, hogy nem mindegy, milyen áron telnek. A túlzott szerszám- és segédanyagigényezés növeli az ezer lejt értékű árutermelés előállításai költségeit. A jó tulajdonos, jó gazda és jó termelő akció keretén belül erre és még sok hasonló kérdésre is ki kell terjednie figyelmüknek.

TÓTH SÁNDOR

Menetrend szerint

Fürgén gördült be a Diesel a Fűtőház rendezőpályaudvarára. Mintha csak nem is útról jönne, mintha nem is 500 tonnával vontatott volna terven felül, oly frissen érkezett. Csupán mozdonyvezetője kissé fáradt arcáról látszott, hogy hosszú utat tettek meg ugyancsak nehéz időjárási viszonyok közepette. A hegyekben a hó is hullott, méghozzá igen sűrűn. De a vonat feltartóztathatatlanul tört célja felé s meg is érkezett idejében az aradi állomásra. S mint mondtuk, a Fűtőházban is idejében stoppolt. Itt a karbantartók vették gondjukba. Átvizsgálták gördülő részleit, vezérlőszervezetét s az erőművet is. Különösképpen a villanyszerelők időztek el bonyolult kapcsolótáblája előtt.

Öröm volt nézni a sok ügyes szakember munkáját s látni, hogy mily magasfokú öntudattal végzik feladatukat. Így történik ez minden erőgéppel, mely útról érkezik. S az ő ügyességük, hozzáértésük döntő tényező abban, hogy ezek az oly sűrűn igényelt vontató eszközök egy perccel se vesztegeljenek többet, mint azt a műszaki normák előírják.

Tizenöt naponként műszaki revízió alá vetik rotációban a mozdonyokat. Hyenkor olajat is cserélnek, a sebességváltót is ellenőrzik s szinte valamennyi géprész megvizsgálják. Ezért van az, hogy az aradi Fűtőházból kigördülő, útra induló mozdonyok sohasem hibásodtak meg két állomás között. S tekintet nélkül arra, hogy milyen idő van, jó-e vagy rossz, mindig tiszteletben tartották a menetrendet. Így sikerült az aradi vasutasoknak kilenc hónap alatt több mint egymillió tonna árut szállítani terven felül.

A karbantartó-javító műveleteket három specializált brigád végzi. A specializálás mellett univerzális műveleteket is elvégeznek. Az ilyen jól képzett szakemberek közé soroljuk Ciupuligă Ioant, Zuba Petrut, Arató Mihályt, Virciu Ioant, Pantea Gheorghet és másokat. A villanyszerelők azonban kissé kevesen vannak. Az utánpótlás is csak jövőre érkezik meg. Így aztán az elektromos vezérlőberendezések szerelői és karbantartói ugyancsak ki kell hogy tegyenek magukért. Elnéztük a múltkor, amint Bele

Ioan nagy szakértelemmel szerelt össze egy kapcsoló berendezést. Oly ügyesen végezte munkáját, hogy még a legnagyobb tapasztalattal rendelkező „öreg” szakember is megírgyelhetné volna. Értékes percekét takarított meg ezáltal. Ez a Diesel is idejében indulhatott útra.

Vasútvonalainkon nagy méreteket öltött a dieselesítés, és a géppark is egyre szaporodik. A gőzgépekre azonban még továbbra is szükség van. A meglévő 142-es és 150-es sorozatszámú erőgépek még mindig megfelelnek a célnak. Kettő ezek közül helyettesít egy Dieselt, oly jó karban vannak még. Arról, hogy továbbra is így legyen, a Șipoș Teodor vezette munkabrigád gondoskodik. Amikor náhuk jártunk, éppen egy ilyen kolosszus kerekpárt esztorgálták a hordozható speciális szerkezettel. Ki is egyensúlyozták a hatalmas kerekeket, hogy a nagy sebesség mellett se lépjen fel a centrifugális vibrálás. Így módon ezek a mozdonyok továbbra is 100–120 kilométeres száguldásra is képesek.

Két másik munkacsoport tagjai is itt ügyeskednek. Gostea Dumitru a fékrendszert ellenőrző, Nedescu Dumitru az elosztó szerkezetet javítja, míg Pleșu Nicolae a csapágyak regenerálásával foglalkozik. Ezek a gépek is idejében állhatnak majd rajthoz, hiszen karbantartók fáradtságát nem ismerve dolgoznak.

Az aradi Fűtőházban valamennyi szakember versenyre kelt az idővel. Mindannyian tudatában vannak annak, hogy munkájukkal a nagyarányú felajánlások teljesítését, illetve más iparvállalatok közösségeinek tevékenységét segítik elő. Van azonban egy osztály, amelyről nem mondhatjuk el ugyanazt. A beszerzők azok, akik nem is egyszer akadályokat gördítettek a szerelők munkája elé. A cserealkatrészek ugyanúgy rapszodikusán érkeznek a Fűtőházba, amennyi néha bonyodalmat okoz. Nem ártana, ha a pártbizottság elemezné a beszerzési osztályon dolgozók munkáját, hiszen mindannyiunk közös célja az, hogy minél kevesebbet vesztegeljenek a mozdonyok!

TAUTAN GHEORGHE,

az aradi Fűtőház dolgozója

Leküzdik az időjárás...

(A folytatás az I. oldalon)

lalatának dolgozói — leküzdve az időjárás okozta nehézségeket — kiváló eredményeket értek el a termelésben: tízenegynappal határidő előtt teljesítették a tízhonapi tervet. Hogy mi az, ami elsősorban hozzájárult az említett eredmények kivívásához? A válasz a következő: a munkások fokozott gépesítése, a berendezések magasabb szintű üzemeltetése, melyeknek eredményeként a munkatermelékenység 5,6 százalékkal volt magasabb, mint a mennyit a terv előírt.

A vállalat vezetőitől megtudtuk, hogy a Köztársaság kikiáltása 25. évfordulójának tiszteletére szervezett szocialista versenyben kitüntek a paulisi és az aciutai kőbányák, illetve a lippei és a ciciri homokbányák munkaközösségei.

A vállalat már eddig nagy mennyiségű építőanyagot szállított megrendelőinek terven felül, és pedig: 67 000 köbméter földami kavicsot, 93 000 darab betonelemet, 520 köbméter vasbeton-elemet és 54 006 tonna zúzott követ.

Szolgálati kötelesség

— Az élesztő gyártási folyamatához nagyon sok víz kell, újrafelhasználásának nagy a gyakorlati jelentősége. Már elkészült, működik a berendezés, ami ezt megoldja. Ma még nem hoz megalkarítást, de rövidesen, pontosabban jövőre, ha az öreg kompresszor „nyugdíjba” megy, a melegvíz összegyűjtése és hasznosítása évente mintegy százezer lejes megtakarítást eredményez.

— És miért nyújtotta be újítását?

— Úgy éreztem, ezt megcsinálni szolgálati kötelességem. A problémát meg kellett oldani, törtem rajta a fejem, sikerült.

Popa Gheorghe kommunista mérnök, a November 7 gyár élesztő részlegének főnöke. Harminckét éves, négy éve bízták rá a részleg vezetését. S az élesztőgyártás közismerten nagyon igényes, elővigyázatosságot és körültekintést köve-

telő munka. A mikroorganizmusok szaporodásában bármilyen kis előkészítési hiba nagymértékben befolyásolja az élesztő minőségét. Minél tökéletesebbnek, életképesebbnek kell lennie a kiinduló kultúrának az egyetlen sejtnak, s még ez sem minden. A közbeeső láncszemek telepek mindenikét fenyegeti a szennyeződés veszélye.

— Legjobban a kiinduló kultúra kiválogatása vonz. Évekkel ezelőtt a „magot” kutatóintézetből kaptuk, de az nem mindig adaptálódott jól a mi körülményeinkhez. Ma már nincs szükségünk külső segítségre, nagyobb hatásfokú, jobban bevált kezdő kultúrát sikerült itt a laboratóriumban előállítani.

Popa mérnök személyes példával bizonyítja, hogy a jó vezető mindig keresi a legjobb megoldásokat. Ez is szolgálati kötelesség.

I. CV



A történelmi valóságon át a jövőbe

Eredmények a munkásmozgalom múltjának feltárásában

A Magyar Nemzetiségű Dolgozók Országos Tanácsa legutóbbi plenáris ülésén Nicolae Ceausescu elvtárs többek között ezeket mondta: „... a Társadalom- és Politikai Tudományok Akadémiáján létesítsünk a nemzet problémáit tanulmányozó szektort vagy intézetet, valamint az együttélő nemzetiségek kérdését tanulmányozó szektort vagy osztályt.”

E nagy jelentőségű útmutatás alapján meg is alakult a szóban forgó osztály, amely jól átgondolt munkaterv alapján, az illetékes párt- és állami szervek támogatásával végzi munkáját országos szinten. A központi terv szellemében a Magyar Nemzetiségű Dolgozók Arad Megyei Tanácsának védnöksége alatt Aradon is megalakult és működik egy kutatócsoport, amelynek elsődleges feladata tanulmányozni a megye történelmét irodalmi, néprajzi, művészeti hagyományait. Meg vagyunk győződve arról, hogy e széles körű kutatómunka eredménye ki fogja domborítani az e tájon született és élő magyarok lakosság hozzájárulását a megye művelődés-életéhez a román néppel és a többi együttélő nemzetiséggel együtt. Ez is egy út, amellyel hozzá kívánunk járulni a szülőföld és tágabb értelemben a haza iránti szeretet fejlesztéséhez, az együttélő dolgozók múltjának s jelenének kölcsönös megismeréséhez, abban a szellemben, ahogy azt pártunk föltárára is mondta: „... egész komplexitásában kell visszaadni a tényeket, ahogy azok megtörténtek, a népeknek, a tömegeknek a társadalom fejlesztésében betöltött szerepéből kiindulva...”

Az előbb említett kutatócsoport munkájából szeretnénk itt most bemutatni egy csokorra valót. Anélkül, hogy a névsor teljességére törekednénk, utalnánk mindenekelőtt számottevőbb eredményeinkre, amelyből kiemelhetnénk Kovács Géza történelmi tanulmányait, Firzay Dénes irodalomtörténeti közleményeit, Glück Jenő, Ujj János, Farkas Borbála munkásmozgalmi kutatásait, bibliográfiai közléseit, Szabó Irma képművészeti cikkeit, Gábor György Molnár János helytörténeti kutatásait. Bölöni Sándor és Csanádi János a folklór feltárása terén érték el számottevő eredményeket. Külön figyelmet érdemelnek a Vörös Lobogó hasábjain megjelent folklór oldalak, Kiss Miklós, Dörner Egon régészeti és műemlék kutatásaikkal vontak magukra országos szinten is a figyelmet. A névsor hossza nyúlna, ha mindenkit megemlítenénk, akik megismerik egy-egy szorgalmából kutattak, gyűjtöttek, szorgoskodnak. De nem is ez a fontos, hanem az a lelkesedés, amellyel valamilyen kereset kutatják múltunk és jelenünk értékeit. Megérdemlik, hogy segítsük őket munkájukban! Még a legjelentéktelenebbnek tűnő adalék, felvilágosítás is hozzásegíthet egy eddig nem ismert érték feltárához.

KOCSIK JÓZSEF

Az utóbbi években az aradi munkásmozgalom történetének gazdag anyagát tárták fel történészeink, annak ellenére, hogy komoly nehézséget jelentett az a tény, hogy a másfél százados aradi munkásmozgalom forrásanyagának nagyobbik része a fővárosi temesvári, kolozsvári, szombi, marosvásárhelyi levéltárakban, könyvtárakban szóródott szét.

A dokumentumok világosan mutatják, hogy a bér munka nyomai megyénkben már a XVIII. században kimutathatók. Ekkor már a milovai, déznai, kovaszinci bányákban nagyobb számú fizetett munkás dolgozik, majd a XIX. század első felében a bér munka általános jelenséggé válik. Az 1840-es években Chişineu Crişen üzembe helyezik az első gőzgépet. Ezzel párhuzamosan a levéltári adatok hírt adnak az első munkásmegmozdulásokról is. Erről számol be például a milovai bányászok panaszlevele.

Sok vita folyt arról is, hogy mikor indult meg az aradi dolgozók szervezkedése. Ma kétségtelennek látszik, hogy a vendég-látóipar járt elől, s szervezetük az 1850-es években már létezett. Az elkövetkező két évtizedben számos kezdeményezés történt e téren. Újnak számít annak tisztázása is, hogy az 1870-ben megalakult Általános Munkásegylet tevékenysége nem szűnt meg 1872-ben, hanem munkásságát 1876-ig folytatta.

Az aradi munkásság növekvő osztálytudatát jelzi az a tény is, hogy 1873-tól kezdve szervezett sztrájkokról van tudomásunk városunk területén.

A marxista eszmék 1880 után kezdenek tért hódítani városunkban. E téren külön kiemelkedő a hazai munkásság jeles képviselőjének Schrod Lajosnak a tevékenysége, kinek oroszlanrésze volt a Szociáldemokrata Párt helyi szervezetének létrehozásában és a munkássajtó megindításában.

A munkásmozgalom legjelentősebb eseményei azonban az RKP harcával kapcsolatban születtek meg. Számos dokumentum, újságcikk, fényképanyag áll rendelkezésünkre, melyből a két háború közötti aradi munkásmozgalom anyagát rekonstruálhatjuk. Az illegális Scinteia, România Liberă, a vas-, élelmiszeripari munkások szakszervezeteinek folyóiratai megannyi fontos eseményt örökítettek meg. Igen érdekes adalékok jutottak birtokunkba a két háború közötti munkássajtó történetére vonatkozóan. Így például az 1921-ben megjelent Munkás, az 1929-ben kiadott Virradat lapnak mikrofilmjei immár az aradi levéltár birtokában vannak.

Az aradi levéltár anyagát a bukaresti, temesvári, Alba Iulka-i, kolozsvári levéltárakban végzett kutatások egészítik ki.

Feltétlenül számot kell vetnünk a még e-

lő volt illegális párttagok emlékirataival, visszaemlékezéseivel is.

Felénős anyag örökölt meg a Munkás-Paraszti Blokk választási harcát, melynek eredményeként a városi tanácsba több munkás képviselő került be. Bátor kiállásuk a munkásmozgalom két háború közötti történetének fontos adalékai.

A felsorolt adatok birtokában ma már többé-kevésbé pontosan rekonstruálhatjuk a két háború közötti aradi sztrájkmozgalmak történetét.

Feltétlenül új adatként könyvelhetjük el a Székelyföldi Néplelőben feltárt aradi adatokat a MADOSZ harcára vonatkozóan. Ma már okmányszerűen támaszthatjuk alá aradi viszonylatban azt a tényt is, hogy az 1944 augusztus 23-iki történelmi fordulat megelőző években megyénkben románok, magyarok, németek és más nemzetiségűek együtt harcoltak az RKP vezetésével a közös haza alapvető érdekeiért.

Számottevő eredményeink vannak az 1945 utáni évek forradalmi átalakulásának történetével kapcsolatban is.

A munka, minden eredménye ellenére, még nem fejeződött be s a forrásanyag tovább gyűjtése mellett folyamatosan van e dokumentumoknak kötetes kiadása és szintetikus feldolgozása.

GLÜCK JENŐ

A folklór kutatás jelenlegi állása Arad megyében

Hogy az Arad megyei magyar népköltészet kutatásának jelenlegi állásáról beszéljünk, azt mindenekelőtt az teszi időszerűvé, hogy az eddig jobbra egymástól elszigetelt egyéni kezdeményezések az Arad Megyei Népi Alkotások Házának keretében megalakult folklórkör, valamint a Magyar Nemzetiségű Dolgozók Tanácsának hatékony támogatása révén éppen az utóbbi hónapokban kezdenek közösségibb jellegűvé, tehát szervezettebbé és átgondoltabbá válni. Ez indokolja, hogy számbavegyük az eddigi szorgoskodások eredményeit.

Arad megyében jelenleg — területileg, sajnos nem a leghatékonyabb megosztásban — mintegy hat-nyolc olyan tanár, ember dolgozik, aki iskolai munkája mellett folklórgyűjtéssel foglalkozik. S bár némelyikük mindössze egy-két éve fogott munkához, az összerezdény mégis jelentős. Az eddig összegyűjtött és részben rendszerezett vagy feldolgozott három-ezer nyelvi népköltési adat önmagában is jól bizonyítja ezt. De a gyűjtés eredményességét hangsúlyozzák azok a közlések is, amelyek főleg az utóbbi két évben megyei és országos lapok, folyóiratok hasábjain mutatták be Arad megye még fellelhető népköltészeti hagyományait. A zerindji Csanádi János s a Pécskán működő Gulácsi Zoltán a Művelődésben és a Vörös Lobogóban adott hírt munkálkodásáról, e sorok írója pedig 1958 óta a Napsugárban, a Falvak Dolgozó Népeben, valamint a Vörös Lobogóban és a Kovászna megyei Tükörben közölt szemelvényeket Arad megyei gyűjtéséből. Figye-

lemre méltó ugyanakkor Héjja Emma és Molnár János (aki azonban eltávozott megyénkől) Satul Nou-i gyűjtő munkája, valamint a majláti Andrásfi Gyula néprajzi tevékenysége. S e rövidke számbavétel után hadd jegyezzük meg: úgy hiszünk, nem állunk messze attól sem, hogy az előbb felsoroltak több évi munkájának az eredménye lassan-lassan kötetekké formálódjék, s ezáltal váljék mindannyiunk számára újlag közkincsé. A legfontosabb ugyanis mégiscsak ez. A gyűjtők — tanárok, tanítók lévén — már eddig is megpróbálták módját ejteni, hogy visszacsörgedeztessék a mai fiatalok tudatába azokat a népi szellemi értékeket, amelyek napjainkban a családi környezetben már csak a legtrókébb esetekben jutnak el természetes módon a gyermekekhez. Így váltak hagyományossá immár a népi versenyzések, balladák, és a népi gyermekjátékokat felelevenítő iskolai összejövetelek Satul Nou, Zerinden, Pécskán és Varsándon.

Felvetődik a kérdés: vannak-e olyan tudományos értékű tanulmányok, amelyek a gyűjtések eddigi eredményeiből is megvalósíthatók?

Vannak! És hadd soroljunk fel néhányat az alapvetőbbek közül:

— Végérvényesen megcáfolható az a közhiatedelmé vált felfogás, hogy Arad megyében visszahozhatatlanul feledésbe merültek a népköltészeti hagyományok.

— A népköltészet műfajai közül a legtöbb még ma is elevenen élő, s ezek spon-tán tudatformáló szerepével továbbra is szá-

molni lehet. Például a közmondások szótárak, a gyermekköltészet műfajai, a lakodalmi költészet s természetesen a népdal, de helyi-közzel a mese és ballada is.

— A csekélyebbnek mondható varázsmese és régi ballada-hagyomány mellett a népi szemlélet legősibb tartalmai és nyelvi motívumai a legerőteljesebben a gyermekköltészet műfajai őrizték meg: a kiolvasók, a hirtálatok énekei és mondókái, az állathívogató és állatúzó mondókák, valamint az énekes szerepjátékok.

— Rendkívül gazdagságot mutat Arad megye egész területén a helyi jellegű szó-láshagyomány. Kutatása olyan helytörténeti adatokat vet felszínre, amelyek a falvak életének létunt társadalmi és művelődési viszonyait tükrözik.

A néprajzkutatónak a legfőbb goodja mindig is az volt, hogy miként lehetne a legrövidebb idő alatt minél több kincset megmenteni a végső feledésbe merülésnek kitélt népi hagyományokból. Ezért fontos, hogy felmérve a saját erejét és tisztázva a lehetőségeit, meghatározza azt a földrajzi vagy etnikai tájegységet, amelyen kutatását eredményesen véggezheti számbavegye egyben azokat a módszereket is, amelyek a tudományosság igényének megfelelően alkalmasak lehetnek a gyűjtőmunka eredményességének a fokozására. E szempontok és elvek tisztázásához s az egyes kutatók további munkájának az egybehangolásához kérjük Arad megye művelődési fórumától az eddigiekélt is hatékonyabb érkölsí támogatást. APÁCAI BOLONI SÁNDOR

A helytörténeti kutatás nem lehet öncél, hanem szervesen be kell illeszkednie a hazai történet általános kutatásába. A mikroformák ugyanúgy tükrözik az általános társadalmi fejlődést, akárcsak a nagy területi egységek. Ahogy az atommodell hasonlít a naprendszerhez, úgy a falu, a város, egy táj, egy megye fejlődésében szervesen egészíti ki azt az univerzális történet-szemléletet, melyről általában azt mondjuk „emberi társadalom”. Ebben a szemléletben valóban eltűnik a provinciális fogalma, a kutatás a nagy egész érdekeit tükrözi, a mikroforma; egy faluközösség, egy középkori céh, egy munkásegylet a maga kicsinyiségében is rendkívül fontos értékként kapcsolódhat az általános fejlődés megismeréséhez.

Kell és szükséges egy adott táj múltjának, jelenének, kulturális értékeinek ismerete. A szűkebb és tágabb értelemben vett szülőföld szeretetétől túlmenően az egyetemes emberi kultúra kincsesházához járulhatunk hozzá. S ha feltűnik valamit ennek érdekében szűkebb hazánk, az aradi táj

múltjának megismerése terén, akkor első-sorban az univerzális emberi szemlélet, az értékként megismerés érdekében tettük. Mert akár Rogerius tatárok előli bujdosását, akár Hunyadi törökverő harcát, avagy Dózsa György stratégiáját kísértük nyomon

az aradi tájakon, mindenképpen a haladást, a hazáért vívott harc részleteit tisztáztuk.

A sárgult lapok apró gazdaságtörténeti adatainak egyeztetése szisztematikus munka valóban, de ezen keresztül nemcsak egy falu jobbgyvilágát, adózási viszonyait ismerjük meg, hanem tisztázunk egy általános fejlődési kérdést, eloszlatunk egy sematikus tévhitet, mely nagy általánosságokban egy kalap alá vont mindent. S így kérdőjelez-

tünk meg megyei adatok feltárával számos vulgáris megállapítást, mely a mezőgazdasági fejlődés terén elcsúszott korai tételek kimondásához vezetett.

Igen, valóban, helytörténeti, művelődés-történeti, néprajzi értékeink feltárása nem

szolgálhat egyebet, csakis tágabb értelemben vejt hazánk, s azon keresztül európai múltunk pontosabb, általánosabb megismerését. Így válik szerves részévé minden adalék a nagy egészben.

A színes skálájú mikroformák megismerése révén juthatunk el a jellegzetes hazai fejlődés megismeréséhez. S ehhez kétartó, aprólékos munkára van szükség, melyen keresztül részleteiben, apránként tárjuk fel sajátos múltunk örökségeit minden teki-

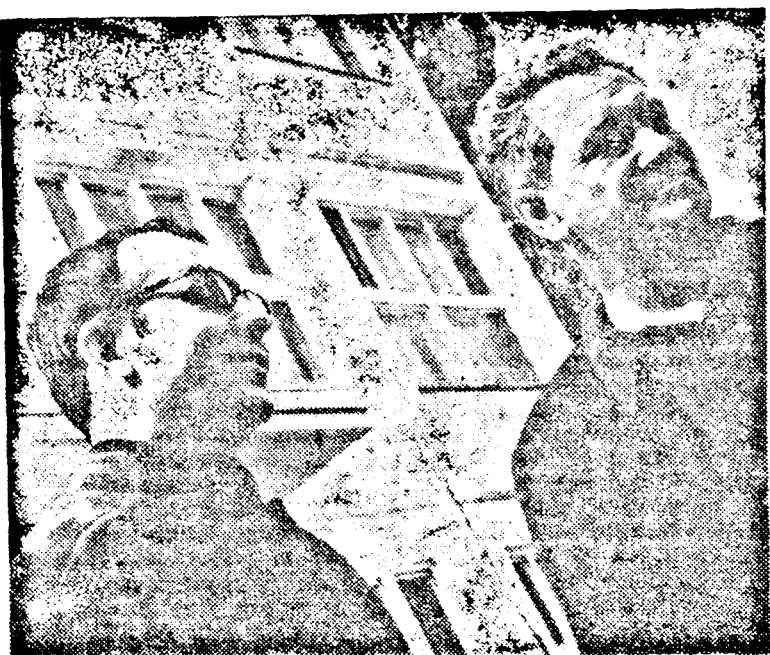
telben. Az a tény, hogy városunkban jelent meg az első erdélyi munkásság, hogy itt kristályosodott ki a Szociáldemokrata Párt marxista irányzata, hogy itt készítették elő 1918 december elsejét, önmagától beszél. De a távoli messzeségbe visszanyúlva is olyan értékeket bányászhatunk elő, mint az európai skálájú középkori árasbeliség aradi hitelesítő helye, vagy a törökök elleni kétszázéves harc ütközési felületei.

A feladat sokoldalú, nehéz, de hálás. S itt nem keresztezi senki egymás munkáját, mert a lehetőségek sokféle s tudalában vagyunk annak, hogy mindennapos erőfeszítésünk nem hozhatunk egyik napról a másikra kiöblösödő sikert.

Mit hozhat a holnap? Talán valami ingató nagy felfedezést? Ki tudja, talán és is. De az apró mozaikok is lassan kiköve-nalaznak őseink önzetlen kiüldözését, csatá-ját az igazságért, az irás hatalmával vég-zett harcot, egy humánus, boldogabb társadalom megteremtéséért.

KOVÁCS GÉZA

Rész az egészben



A kommunista nevelés aktuális kérdései az iskolában

Az iskola alapvető célkitűzése, létének értelme nem csak az oktatás, de a fiatal nemzedék nevelése is. El kell ismernünk, hogy egyes iskolákban alábecsülték a nevelési célkitűzéseket, néha szem elől tévesztették, hogy az oktatási folyamatból a nevelési folyamatot nem lehet elválasztani, ezek egységes egészet képeznek.

Pártunk dokumentumainak fényében a nevelői tevékenység elsőrendű feladata a személyiség harmonikus, sokoldalú fejlesztése, kommunista meggyőződésű, a világot és az életet dialektikus és történelmi materialista felfogásban néző, alapos, általános műveltséggel rendelkező, a munka, az iskolai és társadalmi kötelezettségek iránt haladó magatartást tanúsító ifjak nevelése. A mai iskola nevelte fiataloknak élénk politikai gondolkodásúvá, szocialista erkölcsű viselkedésűvé, a művészetben és társadalmi életben a szépet felfedezni tudó, alkotó kedvű, egészséges fiziku-

mú és szellemű emberré kell válniuk.

Az ifjúság kommunista nevelése az összes iskolákban előadott tantárgyak nevelői értékeinek teljes hasznosításával valósul meg, amely kialakítja a szocializmus jövőre építőinek politikai és etikai arculatát.

Az iskola nem lehet idegen az ifjúságra annyira jellemző tevékenységektől, mert a fiatalság, Lenin megfogalmazása szerint az élet értelmét, útjait keresi. Am ez az útkeresés óhaját is jelent. A diákság abban az életkorban van, amikor életideált választ magának.

Az erkölcsi ideál, amelyet tanulóink tudatában el kell ültetnünk, aktív és kategorikus elkötelezettséget szükséges hogy jelentessen a sokoldalúan fejlett szocialista társadalom építéséért folyó harcban.

Mint ahogy az egyes tantárgyaknak a tanulók szocialista öntudatának fejlesztésében fontos szerepet kell játszaniuk, ugyanúgy minden tanárnak hozzá kell járulnia a nevelés alapvető célkitűzéseinek megvalósításához, olyan szokások kialakításához, hogy a tanulók minden körülmény között pártunk marx-lenini politikája és ideológiája szellemében gondolkodzanak és cselekedjenek. E célkitűzés megvalósítása azt feltételezi, hogy minden tantárgy járuljon hozzá a párt- és állami dokumentumokba foglalt eszmék és feladatok megismeréséhez és elsajátításához. Szatmári beszédekben Nicolae Ceausescu elvtárs, pártunk főtitkára rámutatott, hogy pártunk politikája értelmében társadalmunk egyetlen nyelve a szocializmus, a kommunizmus nyelve, amelyet hazánk minden állampolgárának jól kell ismernie.

A tanár, aki óráin pártunk politikájának és ideológiájának terjesztője, hozzájárul a diákok biztos tájékozódási alapelvekkel való felfegyverzéséhez, a haladó állampolgári öntudat kialakításához, a polgári elméletekkel szembeni harcoss szellem megteremtéséhez, a szocialista ideológiától idegen eszmék és mentalitások elutasításához.

A társadalomtudományi kabinetnek a társadalomtudományok oktatása tökéletesítésének és korszerűsítésének legfőbb eszközévé, de ugyanakkor az iskolában folyó egész politikai-nevelő munka központjává, motorjává kell válnia. A kabinet irányított tanácsa az, amely operatív irányítja, koordinálja a diákok és nevelők körében folyó összes politikai-ideológiai nevelőakciókat.

A szocialista etikai értékek, a szocialista erkölcsi magatartás normáinak ápolásával egyidőben, határozottan vissza kell vernünk a tanulók tudatában megmutatkozó egyes kispolgári mentalitásokat, mint az órákról való igazolatlan hiányzást, a felületes és rendszertelen tanulást, a fegyelmezetlenséget és rendetlenséget,

az individualizmust és egoizmust, Nem szabad soha elfelejteni, hogy a katedrálról nem csak a tudományt terjesztjük, de közvetlenül vagy közvetve viselkedésről is példát mutatunk. Magatartási modelleket alakítunk ki.

Ma szocialista közösségünk igénye a tanárral szemben az, hogy ne csak egy tantárgy előadásának kiváló szakembere legyen, de a haza hű katonája is. Amikor egy tanuló azt mondja: ő az én tanárom, nemcsak az elsajátított, a tanár által átadott tudományos ismeretekre gondol, hanem arra a példára is, ahogy a tanár elsajátította a „kommunista módon élni” művészetét és tudományát. Egész személyiséggel, mindazzal, amit az iskolában vagy azon kívül tesz, a tanár nevel a diákok. Megtanítja, hogyan nézze a világot. Segíti, hogy telfedezze helyét az életben és elsajátítsa a kommunista életmód alapelveit. A tanárnak olyan formában kell a nevelő tevékenységét végeznie, hogy a diák ne érezze azt személyi, intim problémáiba való beavatkozásnak. A komplex nevelői munka megköveteli a tanártól, hogy részt vegyen a diákok által órák után szervezett akciókon, hogy minél több időt töltsön közöttük, hogy ne csak a tanulásban győztes vagy kiváló eredményeket elérő tanulókkal foglalkozzék, hanem az egész közösséggel.

A hazafias nevelés keretében biztosítanunk kell a municipium és a megye történelmi múltját, a szocializmus éveiben elért megvalósítások és fejlődési távlatok megismertetését. Hangsúlyozva például szocialista gazdaságunk nagy építkezéseinek jelentőségét, a tanulóknak elültetjük a hazaszeretet, életbe vetett hitet, a hazafiaságot, a győzelmes szocializmus eszméjét.

A tanulók kommunista nevelése az iskola tanári karának, KISZ- és pionírszervezetének közös műve, amelyhez hozzájárul az iskolaműhelyekben végzett tevékenység, a család és iskola együttműködése, a diákok otthoni és közösségi munkája. A tanulók részvétele a mezőgazdasági termények betakarításában vagy más hazafias akciókban, ha élénk politikai munkával párosulnak, a kommunista nevelés fontos eszközei lehetnek.

A pártalapszervezet vezetésével mozgósítani kell minden nevelési tényezőt annak érdekében, hogy az iskolában folyó nevelő munkát a legmagasabb szintre emeljék. Biztosítsuk nevelő munkánkhoz azt, hogy a tanulóifjúság elsajátítsa a társadalmi együttélés normáit: alakítsuk őket olyan felelősségteljesítő, a kötelességteljesítés felelősségével rendelkező emberré, akik bármikor képesek áldozatot hozni a közösség, a nép, szocialista hazánk érdekében.

KELFEN DEZSŐ,
érdemes tanár

A technikai-termelési gyakorlat jó megszervezése érdekében együttműködik Șerban Ioan, a Chișineu Criș-i Liceum igazgatója és Laza Teodor, a város helyiipari vállalatának főmérnöke.

Egy szenvedélyes vita tanulságai

Ht járt az ifjúságunk s vitatkoztunk. Vitatkoztunk arról, hogy milyen legyen a korszerű gyakorlati oktatás, arról, hogy az iskola neveljen gyakorlati munkára felkészített, tettekre kész ifjúságot. Olyan ifjúságot, mely a gyakorlat és szükséglet követelte sokoldalú, technikailag fejlett társadalom követelményeire igazodik. S a nehezen kialakuló véleménycsere végül is szenvedélyes vitává terebélyesedett, anélkül, hogy az ifjú lendület valamiféle könnyelmű s valóságtól elvonatkoztatott álmodozásba csapott volna.

Ellenvélemények mégis voltak. Egyesek nem értették meg, miért kell a középiskolába iratkozott ifjunak eleve szakmunkás igazolványt szereznie, mások álmaik megtorpanását vélték felfedezni az egyetemi felvételtől való elméleti felkészülés melletti kötelező gyakorlati munkában. Ismét mások kifogásolták a szalgmunkát, s alapos előismeret nélkül mindjárt valami nagy alkotás elkészítését igényelték. Az improvizált vita kapcsán azonban mégis kialakult egy egészséges szemlélet, mégpedig az, hogy az iskolai gyakorlati oktatásnak mindenképpen értéket, javakat kell termelnie. A jól körülhatárolt céltudatosságról van szó. S ebben igaz van az ifjúságnak. Valóban csakis a pontosan körülhatárolt, konkrétan értékelhető munka biztosíthatja mind az életre való felkészítést, mind a technikai munkafolyamatok megszerettetését!

Az utóbbi időben a párt dokumentumok gyakran foglalkoznak tanügyi kérdésekkel. A kiadott rendelkezések valóra váltása, az oktató-nevelő folyamat állandó tökéletesítése és gyakorlatihoz közelítése egyre komolyabb lelelősséget ró a Pedagógusok Házára. A párt ez év júliusi Országos Konferenciáján kijelölt feladatok szellemében mind több tanügyi kádert vontak be a tevékenységek szervezésébe és lebonyolításába.

A Pedagógusok Háza dísztermében rendezett Gyermek- és ifjúsági könyvek kiállítása rendkívül nagy érdeklődésnek örvend.

Látom a vitalkozó arcokat. Mennyi örömmel beszéltek a világműveltség kialakításának gyakorlati hasznáról, a fizikaórán tanult gyakorlati alkalmazásáról. De megdöbbentettek voltak annak a munkának értékével is, amit az év elején az iskolai javítások, vagy éppen a természetbarátítás terén végeztek.

Az ifjúság mindig merész, álmodozó és többet akar, mint amire ereje képes. S ez helyes is, mert ez lendíti előre az akaratot a jobbért s nemesebbért. A nevelés feladata éppen az, hogy az alkotó munka terén is úgy irányítsa a nagy lendülettel igéző fiatal szárnyakat, hogy azok ne céltalanul csapdossanak.

Az ifjúságunk szervezte vita kapcsán felszólaló diákok, tanárok, KISZ-aktivisták, pszichológusok, munkahelyező hivatali kiküldöttek pro és kontra véleményei kapcsán végül is pontosan körvonalázódott az a cél, amit az iskola a gyakorlati oktatás terén követ. S ha vannak még hiányosságok, azok kölcsönös jóakarattal kiküszöbölhetők.

S még valamit. Mindenben túlmenően a munka megszerettetéséről van szó. Azok számára is, kik bejutnak az egyetemekre, azok számára is, kik esetleg elvont elméleti pályát fognak követni. Ehhez akart hozzájárulni az ifjúságunk vezette vita is.

K. G.

A Pedagógusok Háza tevékenységéből

Már eddig is több száz tanuló látogatta meg. Az elért hatás alapján lemérhető a hatékony és szellemes kezdeményezés haszna is. Emlekre méltó a 13-as és 19-es általános iskola, valamint az 5-ös számú és a Ioan Slavici Liceum érdeklődése, amelyeknek osztályai körforgásszerűen látogatták az érdekes kiállítást.

Noha a dísztermet a kiállítás elfoglalja, tovább folytattuk együttműködésünket olyan más intézményekkel, amelyeknek céljai egybeesnek a miénkkel. A

CEC aradi fiókjával, valamint ineuji tanárokkal együtt takarékosági akcióit rendeztünk, amelyben felhívtuk a figyelmet a munka, a becsület és a takarékoság mindennapi életünkben elfoglalt alapvető szerepére.

A nyelvtudományi társasággal közösen szimpoziumot rendeztünk a román tanárokkal, amelyen a román irodalmi tankönyvek hiányosságait vitattuk meg és ugyanakkor hatékony módokat kerestünk a tankönyv fokozottabb oktatási felhasználására.

A IV. osztályok tanítói számára kiképzést tartottunk az audióvizuális szemléltető eszközök kezeléséről.

Gogu Gheorghe tanár, főtanfelügyelő, a párt Országos Konferenciájának résztvevője, megosztotta élményeit a municipium tanügyi kádereivel és ugyanakkor ismertette a rájuk háruló feladatokat is.

Nemrég egy 40 biológia-földrajztanárból álló csoport tanulmányi kiránduláson volt részben Satchinez természet rezervátumban.

ANTON ILICA tanár

Együtt, de vaiamennyien

Az iskola és a szülők között mind szorosabbá váló szövetségnek beszédes bizonyítéka a most már havonta sorra kerülő értekezlet.

Ahogy teltek az esztendő, a szülői értekezletek témái is mindinkább életközeli kerületek. Még néhány hónap, s valóban a nagy É-vél frott élet küszöbére kerülnek a gondunkra bízott fiúk, lányok. Ki merre, milyen iskolában, milyen szakma megszerzése érdekében indul tovább? Összevetjük a szülői elképzeléseket a nevelő ajánlásaival, az egyéni törekvéseket az egész társadalom igényeivel, követelményeivel. S bizonyára a közel négyéves közös munkának is része van abban, hogy a szülők megértik: az egyéni boldogulást csakis az egész közösség, a társadalom, a haza érdekében végzett odaadó munka útján lehet elérni. S ami legalább annyira fontos, hogy társadalmilag hasznos munka nélkül nincs érvényesülés, nem lehet teljes értékű egyetlen ember sem. Biztató és sokatígérő ez az összhang, s gyermekek sorskérdéseit elfogulatlanul, a korszellem követelményeinek figyelembe vételével vizsgáló magatartás.

S milyen boldog és meglepő lehetne az osztályfőnök mindezek tudatában, ha nem annyira volna be munkáját az a tény, hogy a hasznos megbeszélésekről pont az a néhány szülő hiányzik már évek óta, akik gyermekeinek (s talán saját maguknak is) a legnagyobb szükségük lenne a többiek és a nevelők útbaigazítására. A családlátogatások, a magánbeszélgetések nem pótolhatják a szülők közösségének magatartást formáló nagyhatalú segítségét, a közös állásfoglalást és felelősségvállalást. Pedig valóban jó munkát csak együtt, vaiamennyien együtt végezhetünk.

PÉTERFI ÁRPÁD

1972 október 27.,

Péntek

Napkelte 6.45. napnyugtá 17.13 óra-kor. Az évből eltelt 301 nap, hátra van még 65.

■ 1759-ben született Kazinczy Ferenc, író.

■ 1850-ben született Grigore Tocilescu, történész.

Tájékoztató

DACIA: Ha kedd. akkor Belgium (am) (9.30, 12, 15, 17.30 20). STUDIO: Szent Teréz és az ördögök (r) (10, 12, 14, 16, 18, 20); MUREȘUL: Játék a halállal (am) (10, 12, 14, 16, 18, 20); IFJUSÁGI: A legszebb feleség (o) (11, 14, 16, 18, 20); PROGRESUL (Uj-arad): Hello, Dolgy! (am) (16, 19); SOLIDARITATEA (Gáj): Tick tick, tick (am) (17, 19); GER (Grád ste): Jó fiúk, rossz fiúk (am) (17, 19).

A VIDEKI MOZIK MUSORA

UJPEPA: Utolsó lakhelye ismert (fr); INEU: A kis fürdőző (fr); CHIȘINEU CRIS: Mert szeretek egymást (r); NAGYLAK: Az utolsó Narcos (am); KÜRTÖS: A második év jegyei (fr); PANKOTA: Hatalom és igazság (r); SEBES: Déi csillaga (am); SZENTANNA: Szükség a majmok bolygójáról (am); PECSKA: Szerelmek nulla fokon (r); SIRIA: Osceola (NDK); VINGA: Egy virág és két kertész (i); BUTTYIN: Kaland az Ontarion (fr)

Televízió

9.00 Telex. 9.05 Enciklopédia (ismétlés). 9.50 Könyvtár. 10.00 Német nyelvtan-folyam (25. lecke). 10.30 40 címer — Buzău megye (ismétlés). 10.50 Lirai jelvények (ismétlés). 11.00 A mai falu (ismétlés). 11.20 Humoralbum (ismétlés). 12.10 Utazás a föld körül. 12.30 Népzene. 12.45 Híradó. 16.00—17.00 Tv-iskola. 17.30 Angol nyelvtanfolyam. 25. lecke (ismétlés). 18.00 Törvényismertetés. 18.15 Lottó-húzás közvetítése. 18.25 A bajnok iskolája — gyermekeknek. 18.50 Sajtókonferencia. 19.20 1001 este. 19.30 Híradó. 20.10 Reflektor. 20.25 Játékfilm: A merénylet. 21.40 Sajtóértekeztetés az országos szemgyógyászati konferencia részvevőivel. 22.35 24 óra.

Színház

Szombaton, október 28-án 19.30 órakor ACT VENEZIAN P. bérlet (Készruhagyár, Bútorgyár, Progresul ILF, Üvegház IRUC, bíróság ügyvédi kamara)

Vasárnap, október 29-én 15.30 órakor MELODIE VARȘOVIANA este 1930 órakor ACT VENEZIAN G. bérlet (Libertatea, Refacerea, UJPEPA, IATMA, Taba).

Műzeumok

A Kultúrpalotában levő Arad Megyei Múzeum naponta — hétélf kivételével — látogatók rendelkezésére áll. 10.00—11.00 óráig este 19.30-ig Megyei Múzeum az 1848-49-es forradalom múzeuma. Beérkező felhívásoknak 1 lej tanulóknak egyetemistáknak karóknak 0,50 lej. Cím: E-né.

Adatok

Az Arad Meteorológiai Központ jelent: ma, október 27-én általában szép idő. Az éjszaka folyamán kisebb felhőfelvonulás lehetséges eső nélkül. Mérsékelt déli szél. A hőmérséklet állandósul. Várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet mínusz 2 és plusz 5. A legmagasabb nappali hőmérséklet pedig plusz 14 és plusz 18 fok között. Reggel helyi der- és ködképződés.

Várható időjárás október 28-án és 29-én: továbbra is általában szép idő. Éjszaka felhőfelvonulások és helyi eső lehetséges. A hőmérséklet nem változik.

Tájékoztató

Szerkesztette: BALAJ KATALIN

Grădiștei olvasóink figyelmébe!

Lapunk szerkesztősége újságíró-olvasó találkozót rendez ma, október 27-én délután 6 órai kezdettel a 12-es számú Általános Iskola új épületében.

A találkozón felolvassunk egy Grădiștei-ről szóló riportot, melyet hozzájárultak, kiegészítések követnek. Az olvasók szíves közreműködésével Nyitott szemmel rovat összeállítására is sor kerül a helyszínen.

Minden kedves olvasónkat, minden érdeklődőt szeretettel meghívunk a találkozóra.

A Takarékosági Hét hírei

Megyénk CEC-egységei szép eredményekkel köszöntötték a Takarékosági Hétet.

■ Az egyenlegnövekedésre vonatkozó tervet 128 százalékkal váltották valóra. A betétek végösszege jelenleg 81 százalékkal nagyobb, mint 1971 december 31-én volt.

■ Megyénkben is egyre több a CEC-könyv tulajdonosok száma, már megközelíti a 200 000-et. Ez azt jelenti, hogy minden családban van legalább egy betétkönyv.

■ A Takarékosági Hét első két napján mintegy 800 új takarékkönyvet adtak ki. A legjobb eredményeket a pécskai CEC-egység, a szentannai, az ineui, a sirlői CEC-egységek érték el.

■ A lakosságnak nyújtott nagyfokú segítségét bizonyítja az alábbi számadat is: idén 1325 alkalommal adtak kölcsönt — 43 600 000 lej értékben — személyi tulajdonban lévő lakások építéséhez.

■ A turista takarékkönyvek október 25-i húzásán 55 külföldi (párizsi, olaszországi, atheni és szovjetunióbeli) kirándulást soroltak ki. A boldog nyertesek között két Arad megyei turista CEC-könyv tulajdonos is van: a 402-1-103 és a 401-532-1-es számú CEC-könyveké.

Hangverseny

Vasárnap, 1972 október 29-én 11 órakor és hétfőn, 1972 október 30-án 20 órakor az Aradi Állami Filharmonia szimfonikus zenekara a Kultúrpalota nagytermében szimfonikus hangversenyt tart.

Vezényel: Constantin Bobescu — érdemes művész. Szólisták: Aurelian Octav Popa, az 1959-es prágai, 1965-ös budapesti, 1966-os birminghami, 1967-es genfi és 1967-es utrechti nemzetközi versenyek kiérdemeltje.

Műsoron: Zeno Vancea: Bánati rapszódia; Weber: 2-es számú klarinétverseny; Haydn: 88-as számú G-dúr szimfónia; Berlioz: Rómái karnevál.

A fenti műsort vasárnap, 1972 október 29-én 17.30 órakor Lipán megismétlik.

Jegyek a Kultúrpalota pénztáránál kaphatók.

POSTALÁDA

Nicolae, Arad. Érdeklődéssel olvastuk az Aradi Termoelektrikus Központnál dolgozó fiatalokról szóló beszámolóját és igyekszünk mielőbb felhasználni lapunk szerkesztésében. Javára vált volna az írásnak, ha egyik-másik KISZ-tag termelésbeli és társadalmi munkájával behatódobban foglalkozik. A KISZ-tevékenységben szerzett tapasztalatok átadásakor sem mellőzések az ún. részletkérdések, hiszen ezek helyes megoldása számottevően hozzájárul a munka egészének sikeréhez.

Márkus Sándor Arad. Levelében arról ír, hogy lakóházukban hosszú ideje nem működik a távfűtés, valamiféle szerelési hiba folytán. Értesítették a szerelőket, de ezek közbeavatkozása nem járt eredményrel, s az újabb értesítésre „nem reagáltak”.

Átiratot küldtünk az Arad Megyei Közművelődési Vállalatnak (I.J.E.A.), amelyben arra kértük sürgős választ, hogy, a kívánalomnak megfelelően, miként orvosolták a lakók panaszát.

Koch Rezső, Arad. Panaszát az Alimentara HKSZ igazgatóságának tudomására hoztuk. A Dimitrov utcára vonatkozó észrevételével lapunk Nyitott szemmel rovatában foglalkozunk.

Mester István, Pécska. (1555-ös házszám). A levelében jelzett ügy tisztázása végett forduljon az Arad Megyei Posta- és Távközlési Igazgatóság sajtóterjesztési hivatalához. Cím: Direcția județeană de poștă și telecomunicații, serviciul difuzarea presei, Arad, str. Tirnaveilor nr. 6. (Tel: 12-00-2).

Zsidó Erzsébet, Zimándköz (177-es házszám). Hírtájkáról elmondotta hogy a Zimándköz Fogyasztási Szövetkezet már hosszú ideje zárva tartja ajtaját, s a lakosságnak az apró dolgok megvételéért is Aradra kell szaladgálnia. A kérdést kivizsgáljuk és rövidesen lapunkban foglalkozunk vele.

Pabin Márta, Arad (Titan utca 14). A Posada utcáról tett észrevételei helytállóak. A vízvezeték lefektetése vagy javítása céljából kiásott földet annak a vállalatnak kell visszaraknia és a járdát eredeti állapotába helyezni, amely vállalat a vízvezetést végezte. Bővebben lapunk egyik soron következő számában frunk a kérdéssel.

Az Oktetelt Lenke jellegével küldött levél írójának üzenjük: Nem értjük, miért nem fedi fel Ön nevéét és pontos lakcímét vagy munkahelyét. Levele egyébként íráskészséget árul el, nincs hiány érdekes gondolatoknak, de talán megszüveendő az a gondolat is, hogy az ismerkedés úgy szép, ha nem egyoldalú...

SIMONFI IMRE



Gerberák.

Egy cikk margójára.

Október 22-i lapszámunkban jelent meg Javítás miatt zárva... De meddig? című cikk. Ebben arról tájékoztattuk olvasóinkat, hogy a 16-os számú címűboltot még ezen a héten megnyitják. Idézzük az IRUC (kereskedelmi beten-dezéseket javító vállalat) igazgatójának, Botas Ioannak szavait: — A megnyitást, a mi hibánkban nem kell elhalsztani.

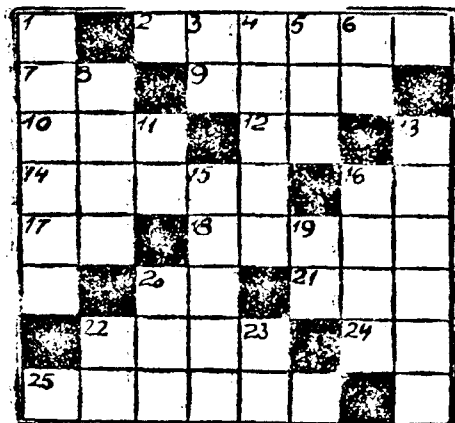
Tegnap a helyszínen győződünk meg az ellenkezőjéről. Az üzlet az ipari cikkeket értékesítő HKSZ-résztől megnyitásra készen áll. Az IRUC azonban még mindig nem szállított le néhány berendezési bútordarabot: az egyik legfontosabb: a próbapadok hiányoznak. A HKSZ csak erre vár, hogy megnyithassa ezt a korszerű, valóban nagyon szép szaküzletet.

Öt perc kikapcsolódás

VÍZSZINTES: 2. A világ legmélyebb tava (1620 m mély). 7. Eden egynemű hangzó. 9. Hosszú ideig az aradi színház egyik vezető művésze volt (Valentino). 10. Magyar Táv-irali Iroda. 12. Részevényszerűség. 14. „A” fejlődő. 16. Lib hang. 17. Nátrium. 18. Sem-melweiss Ignác is ez volt 20. 550 — római számmal. 21. Üres doboz. 22. Keleti eredetű sport. 24. Ipari tele. 25. A föld legnagyobb sivataga (első kockában kéjegyű mássalhangzó).

FÜGGŐLEGES: 1. A legkeményebb ásvány (első kockában kéjegyű mássalhang-zó). 3. Juttat. 4. Felderítő. 5. Kérdőszóc-ka. 6. Időbátározó rag. 8. Európa legnagyobb tüzhányója. 11. Két ma-gánhangzó. 13. A földkerekség leg-nagyobb tava. 15. Európa legnagyobb folyó-ja. 16. Ázsia legnagyobb sivataga. 19. Ve-res Daniel. 20. Apóródott szag. 22. Igen — nemetül. 23. Aroma eleje.

BEKÜLDENDŐ: vízszintes 2, 25 és függő-leges 1, 8, 13, 15, 16.



HELYES MEGFEJTÉS (október 21). Dau-lagiri, Mátra, Negoi, Tödi, Alláj, Mont Blanc, Logan.

Fotókiallításal egybekötött verseny

Az Arad Megyei Szocialista Művelődési és Nevelési Bizottság, a Népi Alkotások és a Tömegművészeti Mozgalom Arad Megyei Irányító Központja, Románia Szocialista Köztársaság Fotóművészeinek Egyesülete és az Aradi Fotoklub a Köztársaság kikiál-tása 25. évfordulójának tiszteletére kiállítással egybekötött fotoversenyt rendez.

A versenyen részt vehetnek amatőr foto-sok, hivatásos fényképészek — akár egyé-nileg, akár csoportosan — valamint az A-rad megyei vállalatokban és intézmények-ben működő fotokörök tagjai. Téma: Arad megye és municipium bemutatása jelleg-

zetes képeken készült, melyek híven tükrö-zzék az összes dolgozó lelkes munká-ját, amelyet a X. pártkongresszus és az Or-szágos Pártkonferencia tiszteletére tett vá-lakások valóra váltásáért valamennyi mun-kahelyen folytatnak. A fényképek mutassák be a megyénkben folyó építő munkát, az új városnegyedeket és lakóömböket, me-gyénk építészeti emlékeit, ábrázolják a kulturális, művészeti és sporttevékenységet, tükrözzék megyénk dolgozóinak tettekre serkentő optimizmusát.

A résztvevők maximum négy fe-

kete-fehér vagy színes felvételt küldhetnek be. A fekete-fehér ké-peket mérete 30X40 centiméter, lehetnek más alakúak is de az egyik oldaluk 40 cen-timéter legyen, a színes felvételek 18X24 centiméter. A munkákat az alábbi címre küldjék be: Fotoklub Arad, Căsuța poș-tală nr. 84. A képek határa írják rá nevü-keket, lakhelyük pontos címét, a kép címét, a fotókör címét, melynek tagjai.

Beküldési határidő 1972. november 7. A legjobb beküldött képekből november 20 és december 3 között kiállítást rendeznek a Fórum teremben.

A verseny valamennyi résztvevője jel-vényt kap, a legjobbnak ítélt felvételeket pedig különböző díjakkal jutalmazzák.

Nicolae Ceaușescu elvtárs látogatása Belgiumban

Románia Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság ünnepélyes közös nyilatkozata

Románia Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság

Abból az óhajból, hogy a béke, a biztonság és az együttműködés iránti közös törekvéseket, tovább fejlessze a két állam kölcsönös bizalmat alapuló hagyományos baráti, jószomszédai és kooperációs viszonyát és hogy ez a kétoldalú kapcsolat alapvető tényezőjévé váljon.

abból az elhatározásból, hogy egyesítse erőfeszítéseit európai és a világbéke és -biztonság feltételeinek megteremtéséért, főleg a nemzetközi jogelvek szigorú tiszteletben tartása, az összes államok kooperációjának fejlesztése, valamint az általános és regionális leszerelés útján.

újra hitet téve az Egyesült Nemzetek Alapokmányának céljai és elvei mellett,

tudatában annak a felelősségnek, amely minden nagy és kis államra hárul a nemzetközi biztonság és kooperáció légkörének megteremtéséért, az összes országok baráti kapcsolatainak fejlesztéséért tüggellenül a politikai, gazdasági és társadalmi rendszertől vagy a fejlettség színvonalától,

újból leszögezve, hogy nagyságától függetlenül minden államnak joga van részt venni az őt érintő nemzetközi kérdések megoldásában,

újból leszögezve azt is, hogy nemzetközi téren folytatni kell az erőfeszítéseket annak érdekében, hogy minden állam élhessen a gazdasági és társadalmi fejlődés jogával és akadálytalanul hozzájusson a modern tudomány és technika vívmányaihoz.

kifejezve azt a mély meggyőződését, hogy a nemzetközi békét és biztonságot minden egyes államnak a létezéshez, a szabadsághoz, a szuverenitáshoz és a függetlenséghez, a békéhez és a biztonsághoz való joga tiszteletben tartására, minden egyes népeknek arra a jogára kell alapozni, hogy bármilyen külső beavatkozás, bármilyen kényszer vagy presszió nélkül, szabadon rendelkezzen sorsával, az Egyesült Nemzetek Alapokmánya előírásainak megfelelően.

I. kinyilvánítja közös akaratát:

1. — fejleszti és kiterjeszti baráti és együttműködési kapcsolatait, főleg politikai, gazdasági, technológiai és tudományos téren, az oktatás, a kultúra, a művészet és a turizmus területén;

2. — kifejleszti minden területen a kölcsönösen előnyös gazdasági együttműködést, megkülönböztetett figyelmet fordítva a kereskedelmi cserék bővítésére, főleg a kölcsönös szállítások változatosabbá tételének elősegítésével, a piacok ismeretének fejlesztésével és a cserék előtt álló akadályok fokozatos kiküszöbölésével és az ipari, műszaki, tudományos és pénzügyi kooperáció módszereinek és eszközeinek tökéletesítésével;

3. — kifejleszti a kétoldalú együttműködést a cserék, bővítésére és a kooperáció tökéletesítésére az oktatás, a tudomány, a kultúra és a művészetek, a tömegközlelési eszközök — rádió, televízió, sajtó — terén, kifejleszti a műszaki és tudományos információk cseréjét; azon igyekszik, hogy kiépítse a két nép kapcsolatait, főleg a tanárok, diákok cseréje, a kollektív és egyéni utazások, az ifjúsági találkozók, az egyetemek és kulturális intézmények közötti együttműködés, a művészek, tudományos dolgozók és sportolók cseréje, valamint a két ország állampolgárai közötti kapcsolatok útján.

II. Kinyilvánítja közös akaratát, hogy a kétoldalú kapcsolatokat és az összes többi államokkal fenntartott kapcsolatokat a művelkedő elvekre alapozza:

1. — minden állam joga a függetlenséghez, a szabadsághoz és a szuverenitáshoz s minden állam kötelessége, hogy békében éljen és jószomszédai viszonyt tartson fenn a többi állammal;

2. — minden nép elidegeníthetetlen joga ahhoz, hogy akaratának és saját érdekeinek megfelelően, teljesen szabadon és minden külső beavatkozás nélkül válassza meg politikai, gazdasági és társadalmi rendszerét;

3. — az összes államok jogegyenlősége, s következésképpen minden állam joga ahhoz, hogy részt vegyen az őt érintő nemzetközi kérdések megvitatásában és megoldásában;

4. — semmiféle formában és semmiféle indokkal nem engedhető meg a beavatkozás más állam belfügyeibe;

5. — az államok határainak és területi integritásának sérthetetlenége, s következésképpen annak a ténynek az elismerése, hogy bármilyen, a nemzeti egység vagy a területi integritás ellen irányuló kísérlet egy más állam részéről a béke és a nemzetközi biztonság megsértése;

6. — az államok közötti nézeteltérések kizárólag békés eszközökkel történő megoldása;

7. — tartózkodás bármilyen katonai, politikai, gazdasági vagy más természetű nyomástól; lemondás az erőszakkal való fenyegetéstől vagy az erőszak alkalmazásáról más állammal szemben, tekintet nélkül az indokokra. Ez a rendelkezés nem érinti egyetlen államnak sem a törvényes egyéni vagy kollektív védekezéshez való természetes jogát az Egyesült Nemzetek Alapokmányának 51. szakasza értelmében.

III. Kinyilvánítja, hogy közös akaratuk: fejleszteni baráti és kooperációs kapcsolatát az európai államokkal, az egész világ államaival, cselekedni az általános és regionális leszerelést célzó hatékony intézkedések megvalósításáért;

aktívam részt venni külön-külön, valamint más államokkal egyetértésben az európai biztonság megteremtésében, előmozdítani az enyhülés légkörét és megszilárdítani az európai békét, egyetértést és baráti kooperációt, együttműködni az Egyesült Nemzetek Szervezete szerepének növelésében az államok közötti kooperáció erősítése terén, és a népek érdekének megfelelően megoldani a nemzetközi kérdéseket.

IV. Románia Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság a különböző kérdések és főleg a jelen nyilatkozat előírásainak teljesítésével összefüggő kérdések megvitatására és megoldására, valamint a jelen nyilatkozat előírásainak megvalósítására, a tanácskozási, felhasználva erre a küldetésű miniszterek és más megbízottak időszakos találkozóit, akárcsak a közös diplomáciai érintkezések útján.

Készült Brüsszelben 1972. október 26-án, két példányban, mindegyik román, francia és flamand nyelven, mindhárom szöveg egyenértékű.

ROMÁNIA SZOCIALISTA KÖZTÁRSASÁG
RÉSZÉRŐL

NICOLAE CEAUȘESCU,

AZ ÁLLAMTANÁCS ELNÖKE

GEORGE MACOVEȘCU

KÜLVÜGYMINISZTER

A BELGA KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL

GASTON EYSKENS

MINISZTERELNÖK

PIERRE HARMEL

KÜLVÜGYMINISZTER

Meleg fogadtatás Anversben

(Folytatás a I. oldalon)

timenst. Az Ön fő gondja az, hogy a szomszédos országokkal politikai téren békés kapcsolatokat létesítsen és tartson fenn, gazdasági és kulturális téren pedig konstruktív kapcsolatokat. Ön átfogó koncepció alapján sokoldalú kapcsolatokat épített le a világ minden olyan államával, amely hajlandóan mutatkozik együttműködni önnel a politikai, gazdasági és kulturális tevékenység különböző területein való eredményes kapcsolatok megteremtésében. Egy belga újságírócsoporthoz adott interjújában Ön megjegyezte, hogy a jövőben teljesen eltűnnek az egymással szembenálló katonai tömbök. A jobb jövőbe vetett bizalma alapján Ön a mai egymással szembenálló katonai tömböket olyan anakronizmusnak tekinti tehát, amelynek hamarosan el kell tűnnie.

Elnök úr! Az emberiség jövőjébe vetett bizalma erői adó! A fiatalok minden országban Önre figyelnek; várjuk, hogy az Ön példáját mások is kövessék. Ez minden jóhiszemű ember vágya, amikor megismerkedik az Ön egyszerű eszméivel.

Elnök úr! Ceaușescu asszony! Véget ért az engedjék meg, hogy kifejezzem, milyen örömmel tölt el az országuk által gazdasági, tudományos, kulturális, szépművészeti, irodalmi téren elért csodálatos haladás, mindaz, ami népek jólété érdekében történik. Népek állandóan növekvő jólétéről beszédesen tanúskodnak a számok, de mindennél beszédesebb országuk virágzása. Amikor hazájukban jártunk sok kis és nagy várost, falut felkerestünk. Főleg az esti órákban mindenütt nagy volt az életesség, látszott, hogy az emberek örülnek, szeretik az életet. Ime egy boldog nép! — mondtuk. Az életörömmel pedig nincs erősebb érzés. Elnök úr! Ceaușescu asszony! Örök minden bizonnyal népek boldogságából, életszeretéből merítik optimizmusukat jövőbe vetett bizalmukat!

Ismételt köszönetet mondok Önnek, elnök úr, hogy megtisztelt bennünket látogatásával.

Nicolae Ceaușescu elnök válaszában ezeket mondotta:

Polgármester úr!

Hölgyeim és uraim!

Köszönöm a fogadtatást, amelyben bennünket részesítettek. Köszönöm a román népről, munkájáról, a Románia és Belgium hagyományos, baráti kapcsolatairól mondott meleg, lelkesítő szavakat.

Nagyon örvendek, hogy belgiumi látogatásunk során alkalmunk nyílt megismerni az önkéntes városát is, ezt a nagy ipari központot.

Való igaz, hogy országaink régóta kapcsolatban állnak egymással, s hogy a történelem során népeink képviselői keresték az együttműködés útját, a függetlenségért harcolva együttműködve igyekeztek biztosítani a győzelmeiket. Most azonban nem kívánok a történelemmel foglalkozni, már csak azért sem, mert ma olyan időkben élünk, amelyek megkövetelik, hogy erőinket népeink gazdasági és társadalmi fejlesztésére, jólétük fokozására, a tudomány, a kultúra fejlesztésére, s ugyanakkor olyan új államközi kapcsolatok kiépítésére összpontosítsuk, amelyek lehetővé teszik, hogy minden nemzet akaratának megfelelően fejlődjen, minden külső beavatkozás nélkül.

Mint tudják, a nemzetközi életben bekövetkezett mélyreható változások szemtanúi vagyunk. A feszültség hosszas ével után, amikor nem egyszer a különböző katonai konfliktusok kiterjedésének veszélye forgott fenn, bizonyos pozitív eredmények születtek az enyhülés és az együttműködés útján. Azt mondhatnánk azonban, hogy az út csak a kezdetén vagyunk. Igaz, hogy a világon egyre jobban érvényesülnek a jogegyenlőség, a függetlenség és a szuverenitás tiszteletben tartásának, a belfügyekbe való be nem avatkozásnak és a kölcsönösen előnyös együttműködésnek az elvei, de még hosszú utat kell megtennünk, amíg ezek az elvek, hogy úgy mondjam, mindennapi valósággá válnak, minden kormány, minden állam tevékenységét vezérlik. Románia állást foglalt és következetesen állást foglalt amellett, hogy a népek ezekre az elvekre alapozzák együttműködésüket. Jól tudjuk, hogy a

világon ma vannak különböző társadalmi rendszerű országok, vannak nagy, kis és közepes országok és hogy minden egyes ország felelőssége az együttműködési és békepolitika megvalósításában, végső fokon szorosam a nagyságától és erejétől függ. Ugyanakkor úgy véljük azonban, nem lehetséges többé, hogy az összes népek életét érintő problémákat, vagyis béke problémáit csupán néhány ország oldja meg, bármilyen nagy legyen is az. A jobb világ, a béke és az együttműködés biztosításához szükséges, hogy az összes népek aktívan részt vegyenek a legmegfelelőbb megoldások felkutatásában, hogy bármely megoldás vegye figyelembe az összes népek érdekeit, akár nagyok, akár kicsik ezek a népek. Mint ismeretes, mindig a kis és közepes országok estek először áldozatul az agresszió és a diktátum imperialista politikájának.

Ime, Románia ezért fordít olyan nagy figyelmet a kis és közepes országok nemzetközi szerepére, arra, hogy ezeknek az országoknak a szava nagyobb súllyal essék a latba az Egyesült Nemzetek Szervezete és a más nemzetközi szervezetek keretében megoldásra kerülő problémák megvitatásakor.

El kell mondanom, hogy az utóbbi évek eseményeinek tanúbizonysága szerint, ha ezek a népek tudatában vannak küldetésüknek és készek bármikor sikraszállni függetlenségükért és szuverenitásukért, akkor a világ egyetlen ereje sem győzheti őket. Elmondhatjuk, hogy elmúlt az az idő, amikor a népeket egykönnyen térdre lehetett kényszeríteni. Nem kívánok példákat felhozni, de a mi meggyőződésünk szerint, ha a népek eltökélik, hogy új nemzetközi politikát hoznak létre — s véleményem szerint ez az eltökéltség egyre inkább megnyilvánul —, akkor valóban optimisták lehetünk. Persze nem szabad azt hinnünk, hogy az út az új világ felé könnyű lesz, nem lesz könnyű, akadályokat kell majd leküzdenünk, de nekünk arra kell törekednünk, hogy egyesítsük a népek erőfeszítéseit ezeknek az akadályoknak a leküzdésére. A népek csak így teremthetik meg majd méltó, szabad, független életüket. A román nép kész mindent megtenni ennek érdekében.

Rövid látogatásom idején, e két nap alatt történt találkozók során nagy örömmel állapítottam meg, hogy a belga népet is az az óhaj hatja át, hogy ural legyen sorsának, függetlenül és szabadon éljen. A polgármester úr szavai is meggyőzték népeinket erről az óhajáról.

Azt óhajtok, hogy a román nép és a belga nép között továbbra is minden tevékenységi területen a szoros együttműködés kapcsolatai fejlődjenek ki. Természetesen vannak már jó eredményeink, gazdasági téren, de nagy perspektívák kínálkoznak tudományos, kulturális téren, a tájékoztatáscserében, az országaink képviselői és emberei közötti közvetlen kapcsolatokban. Remélem, hogy tovább fejlesztjük ezeket a kapcsolatokat, erősítjük az együttműködést az európai biztonságnak az általam említett elvek alapján történő megvalósításában, hogy valamennyi nép — tehát a román és a belga nép is — minden területen fejlődésének problémáira összpontosítsa figyelmét, saját óhajának megfelelően, anélkül, hogy bárki beavatkozna ügyeibe.

A világon még valóban vannak konfliktusok. Mi nagy örömmel üdvözlünk a vietnami háború befejezését, s reméljük, hogy eltökélten munkálkodni fognak ezen és kiküszöbölik majd a felmerülő akadályokat, hogy a legrövidebb időn belül helyreálljon a béke és biztonságot a vietnami népek, a többi indokina népeknek azt a jogát, hogy akaratuknak megfelelően fejlődjenek.

Gondot okoz a közép-keleti béke létrehozása, s általában úgy véljük, mindent meg kell tennünk, hogy megszűnjön a konfliktusok, hogy diadalmasodjék a józan ész, minden egyes nép megbecsülése, hogy ilyképpen hozzájárassunk egy minden szempontból igazságosabb, jobb világ megteremtéséhez.

(Folytatás a VIII. oldalon)

Nicolae Ceaușescu elvtárs látogatása Belgiumban

(Folytatás a VII. oldalról)

E szellemi áthatva óhajunk együttműködni Önökkel, e szellemben folytattuk a megbeszéléseket kormányukkal, és reméljük, hogy e szellemben fogjuk sikeresen befejezni belgiumi látogatásunkat, lelektetve további együttműködésünk kiépítésének alapját.

Ismételt köszönetet mondok a fogadtatásért, s jöletet és békét kívánok a belga népnek. Anvers lakosainak.

Sok boldogságot és jó egészséget kívánok Önöknek! (Ups.)

A román államfő tisztelettel beírta nevét a városháza aranykönyvébe.

Ismét Anvers szeles utcáján haladunk át.

A gépkocs sor az Escout folyam jobboldalának vidékein halad a Petrochim nagy ipari kombinát felé, amelynek közelében a hatalmas ezüstös tartályok és berendezések jelzik.

Nicolae Ceaușescu elnököt Elena Ceaușescu elvtársnő itt meleg üdvözlő szavakkal Demeure de Lespaul, a kombinát ügyvezető igazgatója fogadja.

A Nicolae Ceaușescu elnökkel folytatott beszélgetés során a belga szakemberek örömmel említik fel, hogy a belga kombinát eredményesen együttműködik romániai hasonló vállalatokkal, elismeréssel szólnak a román közalapítóról és régi hagyományairól. Nagy hatást gyakorolt ránk — hangoztatja Demeure de Lespaul —, hogy román

kartársaink hogyan tökéletesítették a technikai eljárásokat és eredeti eljárásokat dolgoztak ki.

Nicolae Ceaușescu elnök, Elena Ceaușescu elvtársnő a továbbiak során megtekintik a kombinát néhány berendezését, valamint a műgumigyárat, behatóan érdeklődve az alkalmazott technológiai eljárások és ezek gazdasági hatékonysági iránt.

A román vendégek szívélyes búcsút vesznek a kombinát vezetőségének tagjaitól, a szakemberektől és a munkásoktól.

A látogatás a Baudouin zsilipnél folytatódik. Itt Nicolae Ceaușescu elnök, Elena Ceaușescu elvtársnő, valamint a kíséretükben lévő hivatalos személyek a Flandria hajóra szállnak, amelyet belga katonai gyorsnaszádok kísérnek. E vízi kirándulás során elhaladunk az anvers-i kikötő előtt. A világ e harmadik legnagyobb kikötője azért is nevezetes számunkra, mert a múlt században innen indult el az Antarktisz felé a Belgica sarkkutató hajó, amelynek fedélzetén ott volt Emil Racoviță román tudós, a biospeleológia megalapozója is. A kikötőben most is sok román hajó horgonyoz. A rakpartot, ahol hajóink kikötnek a belga dokkmunkások országunkról neveztek el. Ez is a román-belga jóviszonyról, kapcsolataink eredményességéről tanúskodik. Anvers város polgármestere ebédet adott a hajón Nicolae Ceaușescu elnök tiszteletére.

Ugyanezen a napon a román államfő

felkereste a Bell Telephone részvénytársaságot. Itt a vendéget szívélyesen üdvözlötte F. Pepermans, a társaság igazgató tanácsának elnöke.

Az igazgató tanács elnöke a nagyvállalatot ismertette elmondja, hogy a társaság 85 országba, köztük Romániába exportálja termékeit, s hogy Románia a régi együttműködési kapcsolatok révén előkelő helyen áll a partnerek között. Az együttműködés 1930-ban kezdődött, de e kapcsolatok főleg az utóbbi időben, a mai eredményes kooperáció alapján álló különböző szerződések aláírása után fejlődtek nagyot. A Bell Telephone társaság olyan alkatrészeket importál Romániából, amelyeket rendszeresen gyártott termékeihez használ.

Nicolae Ceaușescu elnök ezután megtekint több osztályt és szociális épületesortot, érdeklődik az új termelési eljárásokról, a munkaszervezésről, s hangsúlyozza, hogy szorosabbá kell tenni e nagy belgiumi ipari egység s a hazai hasonló vállalatok kooperációját.

A vendéglátók a román államfőnek ajándékozzák a Bell Telephone első 1872-ben gyártott telefonkészülékének másolatát.

Nicolae Ceaușescu elnök, Elena Ceaușescu elvtársnő és a kíséretükben lévő hivatalos személyek délután visszatértek Brüsszelbe.

ION MARGINEANU
NICOLAE VAMVU

Vacsora a királyi pár tiszteletére

Nicolae Ceaușescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke és Elena Ceaușescu elvtársnő a Cercle Royal Gaulois termeiben vacsorát adott Ökirályi Felségük, Baudouin király és Fabiola királyné tiszteletére.

Részt vett Öfennsége Albert herceg és Paula hercegnő, A. van Acker, a szenátus elnöke, G. Eyskens miniszterelnök A. Coole, a miniszterelnök helyettese, M. E. van Bogaert, a szenátus alelnöke, P. Harmel külügyminiszter, Eduard Leburton államminiszter, a Szocialista Párt elnöke, miniszterek, tábornokok és törzstisztek, politikai, gazdasági és kulturális személyiségek, képviselők és szenátorok, más hivatalos személyek.

Részt vett Ilse Verdel, George Macoveșcu, Ioan Avram és az Államtanács elnökének kíséretében lévő más hivatalos személyek, Alexandru Lăzăreanu, brüsszeli román nagykövet a nagykövetség több tagja.

Nicolae Ceaușescu elnöknek, Elena Ceaușescu elvtársnőnek s Ökirályi Felségüknek bemutatották a vacsorára meghívott vendégeket. Ezután a két államfő, Elena Ceaușescu elvtársnővel és Fabiola királynéval együtt lefényképezte magát.

A rendkívül szívélyes hangulatú vacsorán Nicolae Ceaușescu elnök és Baudouin király pohárköszöntőt mondott.

A VDK kormányának nyilatkozata

a vietnami kérdéssel kapcsolatos tárgyalások jelenlegi stádiumáról

HANOI (Agerpres). — Amint a VNA közli, Vietnam Demokratikus Köztársaság kormánya nyilatkozatot tett közzé a vietnami kérdéssel kapcsolatos tárgyalások jelenlegi stádiumáról.

A nyilatkozat rámutat, hogy a VDK kormánya, Dél-Vietnam Köztársasága ideiglenes forradalmi kormányával teljes egyetértésben magánjellegű találkozókát tartott az USA kormányával a vietnami probléma békés rendezése céljából. A VDK október elején előterjesztett egy „egyezménytervezet a háború megszüntetéséről és a vietnami béke helyreállításáról”. Sorozatos tárgyalások és a Vietnam DK miniszterelnöke és az Egyesült Államok elnöke között lefolyt üzenetváltások után, október 22-én megegyeztek az egyezmény teljes szövegében.

A legfőbb problémák, amelyekben az egyezményben már megállapodásra jutottak — hangsúlyozza a nyilatkozat — a következőkben foglalhatók össze:

1. — Az Egyesült Államok tiszteletben tartja Vietnam függetlenségét, szuverenitását, egységét és területi integritását, amelyeket az 1954. évi genfi egyezmények elismertek.

2. — Az egyezmény aláírása után 24 órával Dél-Vietnam egész területén megvalósul a teljes tűzszünet. Az Egyesült Államok megszünteti minden katonai tevékenységét és véget vet a bombázásnak és az elaknásításnak Észak-Vietnamban. Az USA 60 napon belül teljesen visszavonja Dél-Vietnamból az Egyesült Államok, valamint az Egyesült Államokkal és Vietnam Köztársasággal szövetséget kötő országok csapatait és katonai személyzetét. A két dél-vietnami fél engedélyt kap, hogy a tűzszünet után időnként azonos jellegű és sajátosságú fegyverrel, löszrel és hadianyaggal pótolja darabonként elhasznált vagy megrongálódott fegyvereit, löszereit és hadianyagát. Az Egyesült Államok lemond katonai kötelezettségvállalásáról és a Dél-Vietnam belügyei-be való beavatkozásáról.

3. — A foglyul ejtett és az őrizetbe vett összes személyek szabadon

bocsátására az amerikai csapatok kivonásával párhuzamosan kerül sor.

4. — A dél-vietnami lakosság önrendelkezési jogát a következő elvek alapján juttatják érvényre: a dél-vietnami lakosság nemzetközi felügyelet alatt megszervezett igazán szabad és demokratikus általános választások útján dönt Dél-Vietnam politikai jövőjéről; az Egyesült Államok egyetlen dél-vietnami politikai irányzat vagy személyiség iránt sem kötelezi el magát és nem törekszik Amerika-barát rendszert rákényszeríteni Saigonra; megvalósítják a nemzeti kibékülést és egyetértést, garantálják a nép demokratikus szabadságjogait, megalakítják a három egyenlő részből álló Nemzeti Kibékülési és Megegyező Tanácsot, hogy Dél-Vietnam Köztársaságának ideiglenes forradalmi kormánya és Vietnam Köztársaság kormánya végrehajthassa az aláírt egyezményeket és megszervezhesse az általános választásokat; a két dél-vietnami fél megkezdte tanácskozásait az alsóbb szintű tanácsok megalakítása végett; a Dél-Vietnamban lévő vietnami fegyveres erők kérdését a két dél-vietnami fél rendezi a nemzeti kibékülés és egyetértés, az egyenlőség és a kölcsönös tisztelet szellemében, külföldi beavatkozás nélkül, a háború utáni helyzetnek megfelelően; a két dél-vietnami fél által megbeszélendő kérdések között szerepel azoknak az intézkedéseknek a megbeszélése, amelyekkel csökkenteni fogják a két fél fegyveres erőinek állományát, illetve leszerelik az intézkedésekben megjelölt csapatokat; a két dél-vietnami fél, mielőlt lehetséges, egyezményt ír alá Dél-Vietnam belpolitikai kérdéseire vonatkozóan, s mindent megtesz, hogy az egyezmény a tűzszünet érvénybe lépésétől számított három hónapon belül létrejöjjön

5. — Vietnam újraegyesítését szakaszonként békés eszközökkel hajtják végre.

6. — Megalakítják a négyes vegyes katonai bizottságot, és a két dél-vietnami fél vegyes katonai bizottságát. Nemzetközi ellenőrző és felügyeleti bizottságot alakítanak.

Az egyezmény aláírásától számított 30 napon belül összehívják a Vietnamra vonatkozó nemzetközi értekezletet.

7. — Vietnam DK kormánya, Dél-Vietnam Köztársasága ideiglenes forradalmi kormánya, az Amerikai Egyesült Államok kormánya és Vietnam Köztársaság kormánya szigorúan tiszteletben tartják Kambodzsa és Laosz népének az Indokínára vonatkozó 1954. évi genfi egyezményekben és a Laoszra vonatkozó 1962. évi genfi egyezményekben elismert alapvető nemzeti jogait, nevezetesen ezeknek az országoknak a függetlenségét, szuverenitását, egységét és területi integritását, s tiszteletben tartják Kambodzsa és Laosz semlegességét. Vietnam DK kormánya, Dél-Vietnam Köztársaságának ideiglenes forradalmi kormánya, az Amerikai Egyesült Államok kormánya és Vietnam Köztársaság kormánya kötelezettséget vállal, amelynek értelmében tartózkodni fog attól, hogy Kambodzsa területét és Laosz területét más országok szuverenitásának és biztonságának megsértésére használja fel.

Az idegen országok véget vetnek mindennemű katonai tevékenységnek Laoszban és Kambodzsaiban, teljesen kivonják ebből a két országból és nem visznek be többé oda csapatokat, katonai tanácsokat és katonai személyzetet fegyvert, löszert és hadianyagot.

Kambodzsa és Laosz belügyeit ezeknek az országoknak a népe fogja rendezni külső beavatkozás nélkül.

A három indokínai ország között fennálló problémákat az indokínai felek fogják rendezni a függetlenség s a szuverenitás és a területi integritás kölcsönös tiszteletben tartása és a belügyekbe való kölcsönös beavatkozás alapján.

8. — A háború megszüntetése, a béke helyreállítása Vietnamban megteremt a feltételeket ahhoz, hogy Vietnam DK és az Egyesült Államok között új kapcsolatok, az egyenlőségre és a kölcsönös előnyökre alapozott kapcsolatok jöjjenek létre. Az Egyesült Államok hozzájárul ahhoz az erőfeszítéshez, amelynek célja a háborús sebek begyógyítása és a háború utáni újjáépítés Vietnam Demokratikus Köztársaságban és az egész Indokínában

9. — A jelen egyezmény az aláírás időpontjában lép érvénybe. Az összes érdekelt felek szigorúan alkalmazni fogják az egyezményt.

A két fél megállapodott az egyezmény aláírásának naptári időpontjában is.

A nyilatkozat a továbbiakban rámutat, hogy az időpontoknak az amerikai fél által kért többszöri módosítása után, október 22-én a következő naptári időpontokban állapodtak meg: 1972. október 23-án az Egyesült Államok megszünteti Észak-Vietnamban a bombázást és az elaknásítást; 1972. október 24-én a két fél parafálja a hanoi egyezmény szövegét; 1972. október 31-én a két ország külügyminisztere hivatalosan aláírja Párizsban az egyezményt.

A nyilatkozat rámutat azonban, hogy az amerikai fél 1972. október 23-án, arra hivatkozva, hogy Saigonban ismét nehézségekbe ütközött, kérte a tárgyalások folytatását újabb problémák megoldása céljából és semmiféle említést nem tett a megállapított naptári időponioknak megfelelően vállalt kötelezettségei teljesítéséről. Az amerikai fél viselkedése olyan súlyos helyzetet teremtett, hogy fennáll veszélye annak, hogy újra vita tárgyává kell tenni a vietnami tűzszünetre és a béke helyreállítására vonatkozó egyezményt.

Vietnam DK kormánya úgy véli — mutat rá a nyilatkozat —, hogy kötelessége feltárni a Vietnam DK és az Egyesült Államok közötti magánmegbeszélések jelenlegi helyzetét az egész ország lakossága és harcosai előtt, a világ népei és az amerikai nép előtt, hogy azok megtudják az igazságot. Ez a tájékoztató a békét szolgálja és semmilyen formában nem érinti a tárgyalásokat, mert a két fél már megállapodott az egyezmény szövegében és az aláírás időpontjában. Vietnam DK kormánya, nyilvánosságra hozva a helyzetet, szigorúan tiszteletben tartotta a Vietnam DK és az Egyesült Államok között arra vonatkozóan létrejött megállapodást, hogy az egyezmény szövegét nem módosítják, és 1972. október 31-én aláírják.

A nyilatkozat befejező része hangsúlyozza, hogy Vietnam Demokratikus Köztársaság kormánya felhívja a testvéri szocialista országok kormányát és népet, a béke- és igazságszerető országok kormányát és népet, a nemzetközi szervezeteket, az amerikai népet, a világ népeit, azokat tehát, akik mindig szívvel-lélekkel támogatták a vietnami népet az amerikai agresszió elleni hazafias harcában, követeljék az Egyesült Államok kormányától, hogy azonnal teljesítse azt, amiben az Egyesült Államok és Vietnam Demokratikus Köztársaság megállapodott, hogy gyorsan véget lehessen vetni a háborúnak és helyre lehessen állítani a békét Vietnamban.